

**Zeitschrift:** Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières

**Herausgeber:** Schweizerisches Rotes Kreuz

**Band:** 46 (1953)

**Heft:** 10

## **Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

660

Solothurn / Soleure **10** Oktober / Octobre 1953



**Schweizerische Blätter für  
Krankenpflege**

**Revue suisse des Infirmières**

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz • Edité par la Croix-Rouge suisse

S V D K A S I D

**Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger  
Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés**

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

## **Kollektivmitglieder - Membres collectifs**

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des Infirmières de la Source, Lausanne	Mlle A. Chapallaz	Chemin des Epinettes 24, Lausanne	26 22 05	II 1015 <sup>1)</sup> II 2712 <sup>2)</sup>
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle V. Rosset	Clinique Sylvana, Epalignes sur Lausanne	22 20 55	II 2867
Association des Infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mlle L. Jéquier	4, bd. des Tranchées, Genève	5 12 32	I 2301
Association des Infirmières du Bon Secours	Mme A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	6 54 10	I 4829 <sup>1)</sup> I 2277 <sup>2)</sup>
Ecole et Association des Infirmières de Fribourg	Mme Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	36 88	IIa 1826 <sup>1)</sup> IIa 785 <sup>2)</sup>
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Ochsé	Leimenstrasse 72, Basel	22 20 26	V 3488 <sup>1)</sup> V 5665 <sup>2)</sup>
Krankenpflegeverband Bern	Schw. V. Wüthrich	Niesenweg 3, Bern	2 29 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. von Segesser	Museggstrasse 14, Luzern	2 05 17	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Frl. Dr. M. Tobler	Frongartenstr. 15, St. Gallen	2 33 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau H. Koller-Steinlin	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Neuengasse 21, Bern	2 35 44	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnen-schule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. A. Pestalozzi	Gutenbergstrasse 4, Bern	3 56 10	III 2510
Schwesternverband des Schwestern-hauses vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Kantonsspital Winterthur	2 35 11	IX 10844
Section vaudoise ASID	Mme M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	21 43 91	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger Schwestern	Schw. Margrit Stalder	Zelglistrasse 19, Aarau	2 29 72	VI 2007
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue, Corcelles s. N.	8 11 54	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Kantonsspital Aarau	2 36 31	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. C. Beerli	Kantonsspital Luzern	2 80 01	VII 11203

Schwesternheim und Stellenvermittlung «Chalet Rüti» Davos - Telefon 3 54 19 - Postcheck X 980

<sup>1)</sup> du bureau de placement      <sup>2)</sup> de l'association

## Membres Sympathisants - Zugewandte Mitglieder

Schwestern-Institut Baldegg  
Institut der Barmherzigen Schwestern, Ingenbohl  
Spitalschwestern Kantonsspital Luzern  
Institut der Schwestern von Menzingen

Diakonissenhaus Bern  
Kräker- und Diakonissenanstalt Neumünster  
Diakonissenanstalt Riehen  
Institution des diaconesses de St-Loup

Zentralkasse und Fürsorgefonds — Caisse centrale et Fonds de secours

**Postcheck: Schweiz, Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42274**  
**Chèques postaux: Association suisse des infirmières et Infirmiers diplômés, Zurich VIII 42274**

Weltbund der Krankenpflegerinnen — Conseil international des infirmières (ICN)

Présidente: Mademoiselle Marie Bihet (Belgique) — Secrétaire: Miss Daisy Caroline Bridges  
Bureaux: 19, Queen's Gate, London, S.W. England.

## Croix-Rouge suisse

## **Schweizerisches Rotes Kreuz**

## Zentralkomitee - Comité central

## **Croce-Rossa svizzera**

Präsident - *Président* . . . . . Dr. G. A. Bohny, Basel

Vizepräsident · Vice-président . . . Dr. E. Schauenberg, Genf

Mitglieder - Membres . . . . . Direktor J. Ineichen, Luzern; Oberst M. Kessi, Murgenthal; Frau F. Jordi, Bern;  
Dr. H. Spengler, Bern; Dr. G. Du Pasquier, Neuenburg

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse  
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474, Postcheck III 877

Zentralsekretär · Secrétaire général . . . . . Dr. iur. H. Haug, Bern

Kommission für Krankenpflege · Commission du personnel infirmier

Präsident - *Président* . . . . Dr. H. Martz, Riehen

Vize-Präsidentin - Vice-présidente Mme G. Vernet, Genève

Mitglieder - Membres . . . . . Mlle G. Augsburger, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Generalrätin J. Brem, Ingenbohl; Dr. med. H. Büchel, Zürich; Oberpfleger G. Davatz, Basel; Oberschwester M. Egli, Zürich; Dr. med. L. Picot, Lausanne; Mlle R. de Roulet, Genève; Dr. med. G. Stutz, Liestal; Oberin M. Wuest, Zürich; Frau E. Zimmermann-Trog, Thun

Sekretärin - Secrétaire . . . . . Schwester M. Comtesse, Bern

Schweizerische Blätter für Krankenpflege · Revue suisse des Infirmières

Redaktorin - *Rédactrice* . . . . . Schwester A. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45

Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

gegründet

Kreuzbühlstrasse 15, Zürich . . . . . 1950 Frau Oberin M. Wuest

## Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen

### Ecole reconnue par la Croix-Rouge suisse

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist

Ecole ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

Anerkennung zugesichert im Jahr

Pflegerschule Kantonsspital Luzern . . . . . 1947 Oberpfleger Jakob Bättig  
 Pflegerinnenschule Bezirks-Spital Biel . . . . . 1950 Dr. W. Huber  
 Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn . . . . . 1951 Schwester Barbara Kuhn

# Stellen-Gesuche

## Infirmière diplômée

du Bon Secours de Genève cherche pour le 1<sup>er</sup> janvier 1954 un poste d'infirmière assistante auprès d'un cabinet médical. Grande expérience. Connaissance de plusieurs langues. Préférence donnée pour Genève ou Lausanne, avec désir de stabilité. S'adresser sous chiffre 2185 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

## Schwester

bewandert im Röntgen, Büro, etwelchen Laborarbeiten, Fürsorge, sucht auf ca. 15. Februar 1954 externen Posten in Arztpraxis oder Fabrikfürsorge. Es kommt nur Zürich oder nächste Umgebung in Frage. Lohnoffer unter Chiffre 2176 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Ein junger

## Hilfspfleger

mit zweieinhalbjähriger Praxis, sucht Stelle auf 15. Oktober oder nach Uebereinkunft, in einem Spital, Sanatorium oder Privatklinik. Offerten unter Chiffre 2179 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

## Dipl. Krankenschwester

sucht ab 15. November **Halbtagsposten** in Arztpraxis oder Privatpflege. Kenntnisse der allgemeinen Büro- und der einfachen Laborarbeiten. Offerten unter Chiffre 2178 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

## Ältere Pflegerin

wünscht Stelle zu verändern. Anfragen unter Chiffre 2177 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Erfahrene

## Krankenschwester

sucht Halbtagsstelle in Zürich. Anfragen unter Chiffre 2183 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

# Stellen-Angebote

On demande

## infirmière de salle d'opération

pour hôpital communal de Suisse française. Entrée: 1<sup>er</sup> novembre. Ecrire sous chiffre 2180 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

L'Hôpital cantonal de Genève cherche une

## Diététicienne qualifiée

Entrée en fonction immédiate.

Adresser les offres à la Direction de l'Hôpital.

## Stellenausschreibung

Im städtischen Krankenheim Waid, Waidstrasse 125, Zürich 10, ist zur Pflege von Chronischkranken möglichst bald die Stelle eines

## Krankenpflegers

zu besetzen.

Verlangt wird dreijährige Berufslehre an einer anerkannten Krankenpflegerschule und Diplomabschluss. Besoldung nach Vereinbarung. — Handschriftliche Anmeldungen mit Lohnansprüchen sind bis 15. Oktober 1953 an den Vorstand des Gesundheits- und Wirtschaftsamtes, Walchestr. 31, Zürich 6/35, zu richten. Die Anmeldungen haben vollständige Angaben über die Personalien zu enthalten. Beizulegen sind: Ein Lebenslauf, eine Referenzenliste, Zeugnisabschriften und eine Photo. Persönliche Vorstellung nur auf Vorladung. Nähere Auskunft erteilt der Chef des Stadtärztlichen Dienstes, Walchestrasse 33, Zürich 6/35, Telefon 27 24 10.

Kantonsspital sucht für mindestens sechs Monate tüchtigen und kräftigen

## dipl. Krankenpfleger

Offerten mit Zeugnisabschriften sind einzureichen unter Chiffre 2182 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Verbandssekretariat sucht für baldmöglichst

## Schwester als 1. Sekretärin

mit guter Allgemeinbildung und Berufserfahrung. Sprach- und Bürokenntnisse erforderlich. Alter nicht über 40 Jahre. Ausführliche Offerten unter Chiffre 2181 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

**Schweiz. Blätter für Krankenpflege**

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz  
Offizielles Organ  
des Schweiz. Verbandes diplomierter Kranken-  
schwestern und Krankenpfleger

46. Jahrgang

Oktober 1953 **Nr. 10** Octobre 1953  
Erscheint monatlich - Paraît mensuellement

**Revue suisse des Infirmières**

Editée par la Croix-Rouge suisse  
Organe  
officiel de l'Association suisse des infirmières  
et infirmiers diplômés

46e année

## Inhaltsverzeichnis - Sommaire

Seite	Page
Qu'est-ce que la Ligue des sociétés de la Croix-Rouge? . . . . .	289
Le congrès de Leeds . . . . .	291
Bleibe bei uns, Herr! . . . . .	292
Der 10. Internationale Schwesternkongress in Rio de Janeiro . . . . .	296
Moderne körperliche Behandlungsmethoden in der Psychiatrie . . . . .	299
Schweiz. Rotes Kreuz - Croix-Rouge suisse	303
Kamerad . . . . .	304
Der Internat. Kongress 1953 zur Bekämpfung der Rheumatischen Krankheiten . . .	305
Notre Chalet Rüti . . . . .	307
Cours de formation pour infirmières d'hygiène sociale . . . . .	309
Ein Spital für Chronischkranke . . . . .	310
Und man hoffte jeden Tag auf eine günstige Wendung . . . . .	312
Auflösung des Preiskreuzwörtratsels in Nr. 9	314
Verbände und Schulen - Associations et Ecoles . . . . .	315
Berichte von nah und fern — Nouvelles diverses . . . . .	317
Bücher - Nos lectures . . . . .	319

**Qu'est-ce que la Ligue des sociétés de la Croix-Rouge?**

Bien que la Croix-Rouge fût fondée en 1863 et s'étendait rapidement dans le monde avec la création de Sociétés nationales de la Croix-Rouge dans de nombreux pays, ce n'est qu'en 1919 que fut constituée, à Paris, la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge.

C'est, en effet, au lendemain de la Première guerre mondiale que M. Henry P. Davison, président du comité de guerre de la Croix-Rouge américaine, conçut l'idée de maintenir après les hostilités l'élan acquis pendant la guerre par les Sociétés nationales de la Croix-Rouge et d'augmenter l'efficacité de leur action en les unissant dans une fédération qui permettrait de coordonner leurs efforts dans l'intérêt de l'humanité.

En 1919 la Ligue comptait 26 Sociétés membres. Elle en comprend aujourd'hui 71 qui groupent plus de 104 millions de membres. Ces sociétés forment, avec le Comité international de la Croix-Rouge et la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge, «La Croix-Rouge internationale».

La Ligue a pour but d'encourager en tout temps l'action humanitaire de ses membres en facilitant leur collaboration sur le plan international et le développement de leurs activités sur le plan national.

La Ligue est une institution indépendante, financée par les contributions volontaires de ses Sociétés membres. Toute son action s'exerce sans aucune considération de race, de confession, de nationalité et d'opinions politiques. L'emblème de la Croix-Rouge est une croix rouge

sur fond blanc, soit l'inverse du drapeau national suisse qui représente une croix blanche sur fond rouge. Dans quelques pays musulmans, l'emblème officiellement reconnu est le Croissant-Rouge et, en Iran, le Lion et Soleil Rouges.

Devant le Conseil des gouverneurs, la plus haute instance de la Ligue, chaque société peut exprimer son opinion, faire part de ses difficultés et de ses expériences et obtenir l'aide des autres sociétés.

Le Secrétariat de la Ligue est dirigé par M. B. de Rougé, secrétaire général. Il comprend plusieurs bureaux techniques dont l'un d'entre eux nous intéresse particulièrement: le Bureau des infirmières, dirigé par M<sup>me</sup> Yvonne Hentsch. Les infirmières prendront donc connaissance avec intérêt des informations suivantes:

Comme tous les bureaux techniques du Secrétariat de la Ligue, le Bureau des infirmières est à la disposition des sociétés nationales pour les aider à développer leurs services et coordonner leurs activités. Le Bureau favorise notamment la création d'écoles d'infirmières de la Croix-Rouge dans les pays où les institutions existantes ne suffisent pas à couvrir la demande de personnel infirmier. Il soutient les efforts des sociétés en vue de former et de recruter des infirmières, aides-infirmières et auxiliaires disposées à prêter leur concours en cas de guerre, d'épidémie ou de calamité. Il veille au maintien d'un niveau professionnel élevé et à l'établissement d'un statut professionnel. Il travaille au développement des soins au foyer, prépare les monitrices chargées de cet enseignement dans divers pays et met à la disposition des sociétés, les services d'un expert susceptible de les aider à diffuser cet enseignement. Il s'entremet entre les Sociétés nationales pour qu'elles accordent des bourses d'études non seulement aux infirmières de leur propre pays mais aussi aux infirmières de sociétés d'autres pays afin de leur permettre de faire des études de perfectionnement à l'étranger. Il intervient dans l'attribution de ces bourses et organise, en consultation avec les sociétés intéressées, le programme d'études de ces boursières. Il favorise les échanges entre infirmières de différents pays; il pourvoit aux frais de traitement et de séjour de convalescence d'infirmières malades. Il fournit des informations, rapports et études aux Sociétés nationales ou autres organisations intéressées à savoir ce qui se fait à l'étranger, se chargeant également de la traduction de manuels publiés par les Sociétés nationales de la Croix-Rouge. Il publie enfin dans la revue de la Ligue «Le Monde et la Croix-Rouge» des articles et des informations sur les principaux aspects de la profession et sur les diverses activités des sociétés nationales dans le domaine des soins infirmiers.

Le Comité consultatif des infirmières de la Ligue, dont la réunion a lieu tous les deux ans, oriente l'action du Bureau des infirmières et

présente des avis et des recommandations au Comité exécutif de la Ligue. Le choix des membres du Comité, effectué d'après les groupements ethniques, est limité à des infirmières et aides-infirmières Croix-Rouge qui, par leur préparation et leur expérience, sont en mesure de participer utilement aux discussions. Le Comité international de la Croix-Rouge, le Conseil international des infirmières, la Fondation internationale Florence Nightingale — incorporée maintenant à ce dernier, la Fondation Rockefeller et l'Organisation mondiale de la Santé participent habituellement aux réunions du Comité à titre d'observateurs.

## Le congrès de Leeds

Résumé des articles parus dans les numéros de juin et juillet sous le titre  
«Aus dem englischen Gesundheitsdienst», par le Dr méd. E. Flückiger

Le congrès de quinze jours qui s'est tenu à Leeds en Angleterre et qui comprenait des conférences, des discussions, des visites d'établissements hospitaliers, a permis aux participants de divers pays de se rendre compte des magnifiques efforts tentés dans divers domaines par le Service de santé et d'hygiène publique.

Dès 1843, l'Angleterre a reconnu que pauvreté et maladie, maladie et conditions d'hygiène déplorables allaient de pair. Elle s'est donc efforcée d'activer les réformes sociales. La dernière guerre, elle aussi, a favorisé le développement du Service national d'hygiène. Les médecins et les infirmières qui y sont rattachés sont des spécialistes; ils ne font que des enquêtes et des rapports.

Ce Service comprend des inspecteurs qui s'occupent de problèmes techniques, posés par exemple par l'évacuation des eaux usées et des déchets. Ce sont souvent des ingénieurs. — Les infirmières qui désirent faire partie du Service d'hygiène doivent, après l'obtention de leur diplôme, accomplir deux ans de pratique et acquérir ensuite une formation spéciale. Elles passent alors un examen en hygiène, en diététique, en psychologie, en économie sociale, en soins médicaux et chirurgicaux et sur des questions d'ordre administratif.

Les infirmières visiteuses n'ont pas à s'occuper, comme chez nous, de questions essentiellement matérielles car le Service social d'hygiène anglais pourvoit dans une large mesure aux besoins des malades et des nécessiteux. Elles s'occupent surtout du bien-être moral et psychique des personnes qu'elles suivent et les conseillent.

Assistance sociale aux vieillards: les vieillards malades sont à la charge du Service national d'hygiène, tandis que les vieillards en bonne

santé sont à la charge des autorités locales. Les asiles ne contiennent plus comme autrefois des centaines de pensionnaires; tout au plus 30 à 35 personnes. On cherche donc à installer les vieillards dans des maisons commodes, à proximité d'une église, d'un cinéma, d'une salle de concert, d'un théâtre. Un service de contrôle s'occupe de leur bien-être.

L'assistance aux invalides dépend des autorités locales mais le Ministère de la santé publique vient de prendre des mesures pour étendre cette aide. Les invalides de tout genre se font inscrire dans un registre spécial pour obtenir du travail. Tout établissement industriel occupant plus de 25 ouvriers et employés doit engager 3 % d'invalides. Médecins, conseillers techniques, rééducateurs s'occupent de former, dans des écoles spéciales, des ouvriers qualifiés, quoique invalides. Ces ouvriers reçoivent, tout au long de leur apprentissage, un salaire adapté aux services qu'ils rendent. Des cours de rééducation professionnelle permettent aux adultes, obligés de changer de profession à la suite d'une maladie ou d'un accident, d'acquérir un autre métier. L'Etat leur fait don, à la fin de leur apprentissage, de l'outillage dont ils ont besoin.

Les généreux efforts tentés pour réintégrer les handicapés dans la vie professionnelle ont profondément intéressé les participants au congrès de Leeds.

### Bleibe bei uns, Herr!

Luk. 24, 29

Diese Bitte steht im Mittelpunkt einer wundersamen Ostergeschichte, die uns schildert, was zwei Jünger auf dem Wege nach Emmaus erlebten. Die beiden Jünger wanderten hinaus in die Frühlingspracht der grünenden und blühenden Landschaft. Es war wohl um die Zeit der Ostern oder Pfingsten.

Aber in den Herzen der Jünger war es weder Ostern noch Pfingsten geworden; da herrschte noch die düstere Trauer und Beklemmung des Karfreitages. Die Frühlingspracht draussen stach in quälendem Gegensatz ab von der abgrundtiefen Traurigkeit drinnen.

Ein ungeheurer Druck lastete auf ihrer Seele. Sie hatten erwartet, ihr geliebter Meister werde dem Göttlichen auf Erden zum Durchbruch verhelfen. — Und nun war er von seinen Feinden in grauenhaftem Leiden zu Tode gemartert worden. Alle Hoffnungen hatten sie an ihn geknüpft, dass er, der Gottesheld, das Reich Gottes auf Erden aufrichten werde, — und nun waren alle ihre Hoffnungen mit seinem

jähen und entsetzlichen Tode ebenfalls zerschmettert und ins Grab gesunken.

Sie konnten die umstürzenden Ereignisse der letzten Zeit noch kaum fassen. Aufgewühlt und verzweifelt war ihre Seele. Sie hielten es im Gedränge der Hauptstadt nicht mehr aus. Hinaus, in die ländliche Stille strebten sie; da konnte vielleicht ihre verwundete Seele am ehesten wieder gesunden.

Unterwegs sprachen sie wenig; die Trauer hatte ihnen die Worte erstickt. Um so mehr kreisten ihre Gedanken alle um die Ereignisse der letzten Wochen. Wie war es nur möglich, dass der Gottessohn ein solches Ende finden musste! Aber, wie sehr sie auch nachdachten, um einen Ausweg aus dieser Trauer zu finden, — immer wieder drehten sich ihre Gedanken im Kreis herum und gerieten auf den toten Punkt: Christus am Kreuz — und damit alles aus!

In diesem Augenblick, wo alle ihre Gedanken auf dem toten Punkt angelangt sind, da gesellt sich der Auferstandene als Weggefährte zu den wandernden Jüngern. Vorläufig erkennen sie ihn nicht, weil er sich äußerlich von einem gewöhnlichen Wanderer nicht unterscheidet. Er fragt teilnehmend nach ihrem Befinden. Und nachdem er herausgefunden hat, was die verzweifelten Jünger plagt, da erklärt er ihnen mit einleuchtenden Worten, wie schon die Propheten geweissagt hätten, dass der Gottgesandte werde leiden müssen, weil die arge Welt den heiligen und reinen Gottessohn nicht ertragen werde. Das Leiden stehe nicht im Widerspruch zu seiner göttlichen Sendung, sondern im Gegenteil, gerade durch sein unschuldiges Leiden werde er zur göttlichen Herrlichkeit durchdringen.

Während der unbekannte Gefährte ihnen mit wunderbaren Worten den Zusammenhang von Leiden und Herrlichkeit, von Tod und ewigem Leben erklärt, schwindet ihre Trauer. Sie fühlen es, dass von seiner Gegenwart göttlicher Trost und göttliche Verklärung auf sie übergeht. Ein wunderbarer Friede zieht beseligend in ihr Herz ein. Der starre Frost ihrer Trauer löst sich auf, und warm wird es ihnen ums Herz. Denn der unbekannte Weggefährte kommt ihnen auf einmal so merkwürdig vor! — Er ist ganz so, wie sie ihren göttlichen Meister gekannt hatten. Er versteht bei einem jeden Menschen, den toten Punkt zu überwinden, die Widersprüche zu lösen, die Angst zu bannen, die Trauer in Friede zu verwandeln! Göttliches Leben verbreitet er erleuchtend und erwärmend in ihren Seelen, so wie draussen die Sonne mit ihrem goldenen Strahl Licht und Wärme über die Landschaft sendet! Die Jünger fühlen es: solange dieser Weggefährte in unserer Mitte bleibt, sind wir glücklich! Darum bitten sie ihn, als sie das Ziel ihrer Wanderung erreicht haben: «Herr, bleibe bei uns!».

Da willfährt er ihrer Bitte, zieht in ihre Wohnstatt ein, hält mit ihnen das Abendmahl und schenkt ihnen göttliche Gemeinschaft.

\*

Meine Lieben! Unser Lebenslauf hienieden gleicht auch einer Em-  
mauswanderung. Denn wir sind Wanderer, die über dieses Erdental zur himmlischen Heimat reisen wollen. Wir werden aber das Ziel nur dann erreichen, wenn wir wie die ersten Jünger, dem Herrn des Lebens begegnen. Alles kommt also darauf an, dass wir ihm begegnen, dass er uns gleite. Ach, möchte der göttliche Weggefährte sich auch zu uns gesellen! Er ist der beste Begleiter! Alle andern Begleiter werden uns verlassen; er aber weicht nicht, bis er uns geleitet hat zu seiner ewigen Seligkeit.

Darum wollen wir uns die Bitte der ersten Jünger zu eigen machen: «Herr, komme zu uns!, Herr, bleibe bei uns!». Mit dem Sänger des Kirchenliedes bitten wir:

«Ach bleib mit deiner Gnade  
Bei uns, Herr Jesu Christ,  
Dass uns hinfert nicht schade  
Des bösen Feindes List.»

Der alt'böse Feind versucht, sich hindernd uns in den Weg zu stellen und mit List uns von der Verfolgung des Ziels abzuhalten. Da brauchen wir die Gnade des Herrn. Was ist denn eigentlich Gnade des Herrn? Das ist seine Güte, die alle Bosheit überstrahlt und seine Lebenskraft, die alle Feindschaft überwindet. Die Gnade des Herrn, das ist die heilsame Waffe, an welcher der tückische Widersacher seine giftigen Zähne ausbeisst. Die Gnade des Herrn verhilft uns trotz allen Hindernissen zur Ausdauer auf unserer Wanderschaft.

Wie die ersten Jünger durch die Worte des Herrn zurecht gewiesen und getrostet wurden, so ist ein jedes Wort aus seinem Munde für uns Speise und Trank, rechte Wegzehrung, woraus die Wanderer Kraft, Trost und Mut schöpfen:

«Ach bleib mit deinem Worte  
Bei uns, Erlöser wert,  
Dass uns in diesem Horte  
Sei Trost und Heil beschert.»

Die Worte des Herrn sind nur der Widerschein seines verklärten Wesens selber, seiner erhabenen, vom göttlichen Licht geprägten Gestalt. Diese Lichtgestalt versichert uns: «Ich bin der Weg, die Wahrheit und das Leben; niemand kommt zum Vater, denn durch mich. Ich bin

das Licht der Welt; wer mir nachfolgt, der wird nicht wandern in der Finsternis, sondern er wird das Licht des Lebens haben.»

Damit seine Klarheit auch uns durchdringe und beselige, wollen wir ihn bitten:

«Ach bleib mit deiner Klarheit  
Bei uns, du wertes Licht;  
Umgürt' uns mit der Wahrheit,  
Damit wir irren nicht.»

Wenn wir dem Herrn nachfolgen, empfangen wir immer reicher seinen Segen. Der himmlische Herr hat sich ja zur irdischen Armut einst erniedrigt, damit wir durch ihn göttlichen Reichtum erlangten. Er schenkt uns den wahren Reichtum, den weder Motten noch Rost fressen, Reichtum, den kein Tod uns rauben kann, sondern der ewig seinen Wert behält im Himmel.

Wanderer, die zur ewigen Heimat reisen wollen, sollten sich nicht mit viel irdischem Ballast beschweren, den sie nicht mitnehmen können, sondern sie sollten danach trachten, von dem göttlichen Reichtum des Herrn zu empfangen:

«Ach bleib mit deinem Segen  
Bei uns, du reicher Herr;  
Dein' Gnad' und dein Vermögen  
Sich reichlich in uns mehr'.»

Damit uns das, was der Herr uns geschenkt hat von seinem göttlichen Reichtum, uns nicht wieder geraubt werde, brauchen wir seinen Schutz und seinen Schirm vor dem Argen. Denn wir bleiben als Wanderer nicht unangefochten. Beständig müssen wir unsren göttlichen Besitz hart verteidigen. Wir müssen den guten Kampf des Glaubens kämpfen. Kampflos fällt uns nichts Wertvolles zu. Ohne Schutz und Schirm ist der Kampf unhaltbar. Darum bitten wir:

«Ach bleib mit deinem Schutze  
Bei uns, du starker Held;  
Dass uns der Feind nicht trutze,  
Noch uns verführ' die Welt.»

Und wenn nun unsere irdische Wanderschaft zu Ende geht, auf wen können wir uns verlassen, dass wir das himmlische Ziel erreichen? Auf sterbliche Menschen? Sie müssen im Gegenteil uns verlassen und können uns zuletzt nicht helfen, weil sie sich in demselben Verhängnis befinden. Auf die Treue des göttlichen Weggefährten allein können wir uns zuletzt verlassen. Wenn er unser Begleiter ist, so hat es auch zuletzt keine unüberwindliche Not. Denn er ist ja der Auferstandene, der dem Tode die Macht genommen hat. Er wird auch uns dem Tode

entreissen, sein Leben in uns zur Geltung bringen und uns geläutert der Vollendung entgegentragen:

«Ach bleib mit deiner Treue  
Bei uns, du Herr und Gott;  
Beständigkeit verleihe;  
Hilf uns aus aller Not!»

Pfr. *Ulrich Nissen, Murten.*

## Der 10. Internationale Schwesternkongress in Rio de Janeiro

Schwester *A. Hadorn, Oberentfelden*

Der zehnte Internationale Schwesternkongress war für uns Schweizerinnen schon deshalb ein Erlebnis besonderer Art, weil er sich in einem für uns so ungewohnten Rahmen abspielte.

Da breitete sich über uns ein Himmel mit nie geschauten Sternbildern, um uns wucherte eine tropische Vegetation von Pflanzen und Bäumen, deren klingende Namen man sich einzuprägen versuchte. Da waren auch die modernen Millionenstädte, wie Europa sie nicht kennt, und in deren Strassen ein so fremdartiges Leben pulsierte. — Man suchte auch immer wieder sich nach allem Erlebten und Geschauten eine Vorstellung von der ungeheuren Grösse unseres Gastlandes zu machen, das mehr als 200mal grösser ist als die Schweiz, das 55 Millionen Menschen aller Rassen und Farben zählt, von denen ungefähr die Hälfte lesen und schreiben kann. — Bei uns daheim ist alles schon ausgeführt und dort ist es erst im Werden begriffen. Mit einer unvorstellbaren Grosszügigkeit werden Strassen gebaut, werden ganze Hügel abgetragen, um an deren Stelle riesige Hochhäuser zu erstellen. Der Flughafen Santos Dumont wurde direkt am Eingang ins Stadtzentrum von Rio de Janeiro in die Guanabaraebucht hinaus aufgetragen und ausgebaut. Also, sozusagen ein Flugplatz ins Meer hinausgestellt. Grosszügigkeit und Toleranz sind zwei Begriffe, denen man in Brasilien immer begegnet. Es war wohl auch dieser brasilianischen Grosszügigkeit zu verdanken, dass wir (mehr als hundert Delegierte) vom 4.—11. Juli als Gäste des brasilianischen Schwesternverbandes in der Pflegerinnenschule, die der Universitätsklinik von São-Paulo angeschlossen ist, ganz vorzüglich untergebracht und verpflegt wurden. Schon am 3. Juli begann das von den Schülerinnen geräumte Schwesternhaus sich mit Gästen aus aller Welt zu füllen. Arrivées zu allen Tag- und Nachtzeiten, und immer gab es frohe Begrüssungen. Währenddem die nationalen Präsidentinnen schon vom 6. Juli an von den zu erledigenden Geschäften in Anspruch ge-



Mademoiselle Bihet, die neue Präsidentin des ICN und die Schweizer Delegation im Garten des Hotels Quintandinha.

Von links nach rechts: Schwester Kyburz, Mlle Thiébaud, Mlle Hentsch, Mlle Bornand, Mlle Bihet, Mme Vernet, Schwester Hadorn, Mlle Kappeler.

---

nommen waren, hatten die übrigen Mitglieder der Delegationen noch Zeit, sich die Industriestadt Sao-Paulo anzusehen.

Am 9. und 10. Juli versammelten sich dann die Delegierten der 36 vertretenen Länder in der blumengeschmückten Aula der Schule. Wir erhielten im Laufe dieser beiden Tage durch den Rapport der Sekretärin, Miss Bridges, und die Rapporte der verschiedenen Komitees Einblick in die vielgestaltigen Aufgaben und Bestrebungen des ICN. Man fühlte sich stolz, Mitglied dieser weltumspannenden Organisation zu sein.

Mlle Bihet, Oberin der Edith-Cavell-Schule in Brüssel, wurde für die nächste Amtszeit als Präsidentin gewählt, und die zurücktretende Präsidentin, Miss Höjer, verabschiedete sich mit dem Motto: *Verantwortung*. Verantwortung für einander und Verantwortung jedes einzelnen von uns für die Verwirklichung der Bestrebungen des ICN. Es wurde u. a. auch beschlossen, dass der nächste Kongress in vier Jahren in Italien stattfinden soll, wofür sich hoffentlich eine grosse Zahl unserer Mitglieder interessieren wird.

Ein ausserordentlich netter Abschluss dieser arbeitsreichen Tage war der Freitagabend, wo wir gruppenweise in brasilianische Familien zum Nachtessen eingeladen waren. Es war schön, uns auf diese Weise etwas vom brasilianischen Privatleben, seinen Sitten und Gebräuchen und seiner grenzenlosen Gastfreundschaft zu zeigen.

Am Samstag, 11. Juli früh, war dann allgemeiner Aufbruch, da wir um 13 Uhr schon wieder von den Schwestern des Hospital dos Servidores, Vertretern der Aerzteschaft und des Gesundheitsministeriums im grossen Pressehaus der ABI in Rio zum Lunch erwartet wurden. Diejenigen, die die Strapazen einer sechsständigen Autofahrt nicht scheuteten, und die etwas mehr von der Landschaft zwischen Sao-Paulo und Rio (einer Strecke von 500 km) sehen wollten, bestiegen schon um 5.30 Uhr den Autobus für Rio.

Wir, die wir es bequemer haben wollten, sassen um 8 Uhr auf dem Flugplatz Congonhas, dem zweitgrössten Flugplatz der Welt, in dickem Nebel und warteten, bis wir endlich nach zehn Uhr den Silbervogel der Luftlinie Cruzeiro do Sul besteigen konnten, der uns in einer knappen Flugstunde über der bewaldeten, hügeligen Küste nach der Metropole Brasiliens brachte.

Nach dem Empfang der ABI wurden wir in Autos den Buchten von Flamengo und Porto Fuogo entlang nach dem herrlichen Strand von Copacabana geführt. Rio wird die schönste und eleganteste Stadt genannt, und in der Tat, sind auch wir schon ihrem Zauber erlegen. Begrenzt vom Küstengebirge einerseits, und dem blauen Meer mit den vielen, vor das Festland gestreuten Inseln andererseits, ist Rios Lage auch ganz einzigartig schön. Man erblickt auch immer wieder, wenn man nach den Bergen schaut, 720 m ü. M., auf dem Gipfel des Corcovado, die 38 m hohe, herrliche Christusstatue mit den weitgebreiteten Armen.

Den 12. Juli begannen wir mit dem Besuch des Gottesdienstes in den Kirchen von Rio, und dann erst fuhren wir, eine fröhliche Gesellschaft, zum Kongress nach dem Hotel Quitandinha, das 800 m ü. M. im Bergland zirka 50 km hinter Rio liegt.

In der Halle des riesigen Hotels geraten wir in ein babylonisches Durcheinander. Man stelle sich vor, dass an einem Tag im selben Haus mehr als 800 Frauen untergebracht werden müssen (von den 1307 Teilnehmerinnen waren zirka 850 im Hotel Quitandinha untergebracht), Berge von Koffern lagen in der Halle und auf den Vorplätzen und nachdem wir unsere eigenen Sachen herausgefischt hatten, bezogen wir Schweizerinnen unser Quartier. Wir waren luxuriös untergebracht.

Zur Eröffnungsfeier am späten Nachmittag erschienen unter andern hohen Gästen der Gouverneur des Staates Rio de Janeiro, Dr. Lodi, Direktor des Erziehungs- und Gesundheitsministeriums, Prof. Dr. Cal-

mon, Rektor der Universität von Rio, welch letztere beide nach der Begrüssung durch die beiden Präsidentinnen, Miss Höjer und Miss Alcantara das Wort ergriffen. Dr. Lodi führte vor allem aus, welch hohe Bedeutung seine Regierung diesem erstmals in Südamerika stattfindenden Schwesternkongress beimesse. (Dem brasilianischen Schwesternverband wurden vom Gesundheitsministerium 600 000 Cruzeiros = zirka 80 000 sFr. als Beitrag an die Unkosten des Kongresses überwiesen.) Man erwarte vor allem ein vermehrtes Interesse der Oeffentlichkeit für den Schwesternberuf, und wie notwendig dies für ein Land von der Grösse Brasiliens sei, in dem bis vor wenigen Jahren eine im Lande gut ausgebildete Schwester überhaupt nicht existierte. (Brasilien zählte 1945 sieben vom Staate anerkannte Pflegerinnenschulen, und 1953 sind es bereits deren 52.)

Der Montag war nochmals den Geschäften gewidmet, und die Fülle der interessanten Vorträge und Diskussionen während der nächsten vier Tage war nur noch durch einen Besuch in Rios Spitätern, Pflegerinnenschulen, der Universität und einer Leprasidelung unterbrochen.

Viel zu schnell wurde es Freitagabend, wo man sich im Bewusstsein der Zusammengehörigkeit wieder trennen musste.

## Moderne körperliche Behandlungsmethoden in der Psychiatrie

Von Dr. O. Wanner Oberarzt der kantonalen Heil- und Pflegeanstalt Münsingen  
*(Fortsetzung)*

Wohl die umwälzendste Neuerung auf dem Gebiet der psychiatrischen Behandlungsverfahren stellt die von Sakel 1935 ausgearbeitete Insulintherapie dar, bildet sie doch eine aus der Behandlung zahlreicher Schizophrener nicht mehr wegzudenkende Möglichkeit. Sind wir auch heute über den Wirkungsmechanismus der Kur noch nicht völlig im klaren, so sind doch die Erfolge bei bestimmten Gruppen schizophrener Geistesstörungen derart, dass diese Behandlungsart zur Grundlage der Schizophrenietherapie geworden ist. — Insulin ist ein Hormon, welches in der Bauchspeicheldrüse produziert wird. In die Blutbahn abgegeben, hat es die Eigenschaft, die im Blut normalerweise vorhandene Zuckermenge zu verringern; es führt zu einer Senkung des Blutzuckerspiegels. Die Erhöhung desselben bei der Zuckerkrankheit bekämpfen wir ja mit Insulin, durch welches wir die Blutzuckerwerte auf ein normales Mass zu senken imstande sind. Verabreichen wir nun das Insulin einem Menschen mit normaler Blutzuckermenge, so senken wir deren Wert auf ein unter der Norm liegendes Mass. Im Verlaufe

einer Insulinkur wird durch allmähliches Steigern der Insulinmenge die Dosis bestimmt, welche genügt, den Blutzuckerspiegel des Kranken in ausreichender Weise zu senken. Mit diesem Abfall der Blutzuckerwerte geht nämlich das einher, was wir erreichen wollen: der Patient gerät in eine Art Schlafzustand, in welcher er Ruhe und Erholung findet. Sein Bewusstsein ist herabgesetzt und schliesslich aufgehoben, wodurch der Ablauf des krankhaften Geschehens im Gehirn unterbrochen wird. Darüber hinaus bewirkt das Insulin aber eine tiefgreifende Umstellung des gesamten Stoffwechsels, eine Änderung der Reaktionslage des ganzen Organismus und eine Mobilisation von Kräften, die für die Wiedergenesung des Kranken von allergrösster Bedeutung sind. Wichtig bei der Durchführung von Insulinbehandlungen ist vor allem, dass die Kur von genügender Länge ist, wurden doch schon nach zwei bis drei Monaten anfänglich unwirksamer Behandlung plötzlich Besserungen und Heilungen beobachtet. Es würde zu weit führen, alle technischen Einzelheiten und Modifikationsmöglichkeiten der Insulinbehandlung, wie sie vor allem in Münsingen durch Müller ausgearbeitet worden sind, hier in extenso aufzuzählen. Die Erwähnung dieser in der Psychiatrie so wichtigen Methode soll lediglich zeigen, wie man heute gerade auf dem Gebiet der häufigsten Geisteskrankheit, der Schizophrenie, der Störung nicht mehr ohnmächtig gegenübersteht und die ärztliche Tätigkeit nicht mehr auf das Bewachen und Einsperren der Kranken beschränken muss. Hält man sich weiter vor Augen, dass Arbeitstherapie sowie psychotherapeutische Betreuung und Führung bei den Geisteskrankheiten ebenfalls eine grosse Rolle spielten, so kann man die Weite des ärztlichen Arbeitsfeldes in der Psychiatrie einigermassen zu ahnen imstande sein.

Ein ebenfalls sehr wertvolles Hilfsmittel im Kampfe gegen die Geistes- und Gemütskrankheiten besitzen wir in der modernen Krampfbehandlung. Die grössten Erfolge derselben zeigen sich auf dem Gebiete der Melancholien und gewisser Formen der Schizophrenie. Während der Psychiater früher einem Fall von Schwermut weitgehend hilflos gegenüberstand, hauptsächlich für den Schutz des Kranken vor Selbstmord besorgt sein musste und höchstens durch eine Opiumkur die Depression gelegentlich etwas zu mildern vermochte, gelingt es heute nicht selten, auch Fälle schwerster Depression mittels sechs bis acht Krampfbehandlungen innerhalb drei bis vier Wochen völlig zu heilen. Das Wesen dieser Schock- oder Krampftherapie besteht darin, durch geeignete Mittel beim Patienten künstlich einen epileptischen Anfall auszulösen. Verschiedene Möglichkeiten stehen uns zu diesem Zwecke zur Verfügung. Beim medikamentös ausgelösten Krampf gehen wir nach den Angaben von Meduna (1937) so vor, dass wir dem Kranken 5 bis 10 cm<sup>3</sup> des Kreislaufmittels Cardiazol möglichst rasch

in die Blutbahn spritzen. Nach einer kurzen Phase von innerer Spannung und Aengstlichkeit kommt es beim Kranken zu einem epileptischen Anfall, der wenige Minuten dauert und der im Abstand von einigen Tagen wiederholt wird. Wenn heute der Cardiazolkrampf eher wieder in den Hintergrund getreten ist, so hat dies seinen Grund darin, dass es — wie Cerletti 1939 erstmals zeigte — mit grösserer Sicherheit gelingt, den epileptischen Anfall mit Hilfe des elektrischen Stromes auszulösen. Die Durchführung dieser Behandlung gestaltet sich verhältnismässig einfach. Speziell konstruierte Apparate erlauben uns, von zwei an den Schläfen des Kranken angelegten Elektroden aus einen Strom von 60 bis 130 Volt Spannung während 0,1 bis 0,5 Sekunden durch das Gehirn fliessen zu lassen, was in der Regel einen Anfall auslöst. Dieser hat gegenüber dem Cardiazolkrampf den Vorteil, dass es sofort mit Einsetzen des Stromes zu einer vorübergehenden Bewusstlosigkeit des Patienten kommt. Er spürt deshalb nicht wie beim Cardiazol die unangenehme ängstliche Spannung und weiss nach der Durchführung des Krampfes von diesem selber meist nichts mehr. — Wer es schon erlebt hat, wie furchtbar schwermütige Patienten unter ihrer Depression, unter ihren Selbstanklagen und ihren Versündigungs-ideen zu leiden haben, der möchte die Krampfbehandlung und vor allem die Elektroschock-Therapie in der Psychiatrie nicht mehr missen.

Eine gelegentlich zu beobachtende Komplikation bei dieser Art Behandlung schien einen Schatten auf die sonst so segensreiche Methode zu werfen. Hin und wieder kam es nämlich vor, dass der Krampfanfall bei älteren Patienten mit schwachen Knochen oder dann bei sehr muskelkräftigen Individuen zu Knochenbrüchen führte. Ein erst seit wenigen Jahren eingeführtes Medikament ist uns indes zum geschätzten Hilfsmittel im Kampf gegen diese gefürchtete Komplikation geworden. Es handelt sich dabei um das Curare, ein Alkaloid, welches aus der Rinde von *Strychnos toxifera* und anderer *Strychnos*-arten gewonnen wird. Längst war ja bekannt, dass die Indianer Südamerikas Extrakte dieser Pflanzen als Pfeilgift bei ihren Jagd- und Kriegszügen verwendeten. Man wusste auch, dass es bei angeschossenen Tieren erst zu einer Lähmung der Extremitäten- und Körpermuskulatur kommt und dass schliesslich infolge Lähmung der Atemmuskulatur der Tod durch Ersticken eintritt. Im Jahre 1845 bewies Claude Bernard, dass die durch Curare bedingte Lähmung nur vorübergehender Natur ist, doch blieb das Curare vorerst eine Laboratoriums-Kuriosität. Schliesslich gelang es um 1938 Gill, sich Proben von verschiedenen Pflanzen zu verschaffen, aus denen die Indianer ihr Pfeilgift herstellen. Andern Forschern gelang es 1942, ein gereinigtes Curare-Extrakt zu gewinnen und schliesslich das Hauptalkaloid, das d-Tubocurarin, in

kristalliner Form darzustellen. Die unter Curareschutz durchgeföhrte Elektrokrampfbehandlung geht nun folgendermassen vor sich: Nachdem alles für die Durchführung des Schockes vorbereitet ist, erhält der Kranke eine bestimmte, von seinem Körpergewicht abhängige Dosis des Curare-Präparates in die Blutbahn eingespritzt. Nach einigen Minuten beobachten wir regelmässig, dass der Patient Mühe hat, den Kopf zu heben; die Halsmuskeln sind bereits teilweise gelähmt. Wenig später kommt es zu einer anfänglich leichten, an Schwere aber stetig zunehmenden Lähmung der Arm- und Beinmuskulatur. In diesem Moment, also bevor die Lähmung auf die Atemmuskeln übergreift, wird der Elektrokrampf appliziert. Tatsächlich kommt es immer zu einem sehr milden Verlauf desselben, die Muskelzuckungen sind sehr schwach oder fehlen ganz und Knochenbrüche treten bei richtig durchgeföhrter Curarisierung nicht auf. Nach dem Schock wird dem Kranken sofort Prostigmin eingespritzt, ein Medikament, von welchem wir wissen, dass es die Curarewirkung schlagartig aufzuheben vermag. Dadurch verhindern wir das Fortschreiten der Lähmung auf die Atemmuskulatur und die Gefährdung des Patienten durch Atembehinderung. Dank dieser Methode dürfen wir es heute wagen, alte Leute mit kalkarmen, schwachen Knochen, junge Menschen mit kräftig entwickelter Muskulatur oder Kranke mit Deformitäten des Skelettsystems der Elektrokrampfbehandlung zuzuführen, ihnen dadurch in kurzer Zeit ihre geistige Gesundheit zurückzugeben und ihnen damit einen wochen- oder monatelangen Anstaltsaufenthalt zu ersparen.

Die bisher angeführten Methoden der Fiebertherapie, der Schlaf- und Insulinkur und der Schockbehandlung bilden heute den eisernen Bestand und die Grundlage der körperlichen Therapiemöglichkeiten in der Psychiatrie. Unermüdlich wird jedoch weitergeforscht und Neues gesucht. Es würde zu weit führen und wäre wohl auch verfrüht, hier über alle die tastenden Versuche zu berichten. Erwähnt sei lediglich noch ein Vorschlag der Basler Psychiatrischen Klinik, akute Schizophrenien vom katatonen Typus durch wiederholte, ausgedehnte Aderlässe und Frischbluttransfusionen zu behandeln. Die Zukunft wird lehren, ob dieser Methode ein Platz im therapeutischen Arsenal des Psychiaters eingeräumt werden soll. Das Verfahren als solches veranlasst uns dagegen, ehrfürchtig auf das intuitive Erfassen krankhaften Geschehens durch die Aerzte des Altertums hinzuweisen, haben wir doch gesehen, dass diese schon vor mehr als 2000 Jahren — ohne die Laboratoriumsuntersuchungen der heutigen Zeit zur Verfügung zu haben und vielleicht von andern Voraussetzungen ausgehend — ausgedehnte Aderlässe für die Behandlung der Geistesstörungen empfohlen haben.

Eine noch in den Kinderschuhen steckende Behandlungsmethode auf psychiatrischem Gebiet bildet die medikamentöse Therapie des chronischen Alkoholismus. Das Verfahren befindet sich in steter Entwicklung und wird erst definitiv zeigen müssen, was es zu leisten imstande ist. Auf die Methode selber möchte ich nicht eingehen, da Kollege Wyss im Jahre 1949 vor dem Hülfsverein über dieses Thema gesprochen hat.

Keines der bisher erwähnten körperlichen Behandlungsverfahren ist nun derart umstritten und hat in Laienkreisen wie auch in der Fachwelt derart heftige Diskussionen ausgelöst wie die jüngste, in ihren Konsequenzen aber auch am weitesten gehende Errungenschaft der Psychiatrie, die sogenannte Psychochirurgie. Nachdem die verschiedenen Unterhaltungsblätter und illustrierten Zeitschriften in sensационeller Aufmachung über diese Hirnoperationen berichteten und in weiten Volkskreisen zum Teil recht abstruse Anschauungen über solche Eingriffe bestehen, dürfte es gerechtfertigt sein, vor dem Hülfsverein die Geschichte, die Technik und die Möglichkeit der Psychochirurgie kurz darzustellen.

(Schluss folgt)

## Schweizerisches Rotes Kreuz - Croix-Rouge suisse

---

### Schutz des Rotkreuzabzeichens

Der Bundesrat hat den Entwurf zu einer Totalrevision des Bundesgesetzes betreffend den Schutz des Zeichens und des Namens des Roten Kreuzes mitsamt der dazugehörenden Botschaft gutgeheissen. Es handelt sich darum, das aus dem Jahre 1910 stammende alte Bundesgesetz durch neue Bestimmungen zu ersetzen, die im Einklang stehen mit den vier Genfer Abkommen zum Schutz der Kriegsopfer.

### Frau und Rotkreuzdienst

Von Dr. med. Maria Pfister, Zürich

Wir alle kennen das ergreifende Bild von Albert Anker: Frauen beugen sich über verwundete fremde Soldaten, um ihnen Labsal und Linderung für ihre Wunden zu bringen. Es liegt in diesem Bild etwas, das den Beschauer im Innersten bewegt. Die Gebärde der hilfreichen Frauen strömt seelische Kraft aus, sie legt über das düstere Leidensbild einen tröstlichen Schimmer. Es ist so, als ob hier, in der Darstellung helfender Liebe, der weibliche Wesenskern vollendeten Ausdruck gefunden hätte.

## Kamerad

Wenn einer von uns müde wird,  
der andere für ihn wacht.  
Wenn einer von uns zweifeln will,  
der andere gläubig lacht.  
Wenn einer von uns fallen sollt',  
der andere steht für zwei.  
Denn jedem Kämpfer gibt ein Gott  
den Kameraden bei.

*H. Menzel.*

---

Was soll jedoch diese stille, schlichte Gebärde heute heissen im Zeitalter drohender Massenvernichtung durch Atombombe und Bakterienkrieg? Heute, wo Hunderttausende durch einen einzigen Hebelgriff in einer Maschine ausgelöscht werden können? Was reden wir hier noch von Liebe und Trost? «Nicht daran denken», sagen die Menschen, insbesondere die Frauen. Viele sprechen so aus Gleichgültigkeit, noch mehr aber aus Angst. Sie können diese schreckliche Bedrohung einfach nicht ertragen, darum verschweigen sie diese und suchen sie aus ihrem Gedankenkreis auszumerzen. Damit aber liefern sie sich — ein bekanntes psychologisches Gesetz — der Angst erst recht aus. Denn nun mottet sie im Unterbewusstsein weiter, macht den Menschen nervös und fahrig. Die exaltierte Vergnugungssucht in Gefahrenzeiten bedeutet nichts anderes als Symptom der verdrängten Angst.

Einer solchen Angst begegnet man am besten damit, dass man die Gefahr direkt ins Auge fasst und sich entschliesst, etwas dagegen zu unternehmen. Aber können wir denn überhaupt im modernen totalen Krieg etwas tun? Ist nicht alles sinnlos? Rast er nicht einfach über uns hinweg, alles zermalzend und vernichtend? Nein! Wenn die Technik, der wissenschaftliche Geist der Neuzeit, neben dem Fortschritt auch den Tod so ungeheuerlich in unsere und unserer Kinder Nähe gebracht hat, dann sind insbesondere wir Frauen aufgerufen, für das Leben einzutreten. Seien wir uns klar: Wenn wir hier nachgeben oder passiv verharren, dann verneinen wir unser und unserer Kinder Dasein. Damit aber werden wir mitschuldig an einer negativen, zerstörerischen Entwicklung. Für die Frau gilt dies ganz besonders. Denn das tiefste Wesen der Frau bedeutet Lebensaufbau, Helfen, Schützen und Behüten in der Not. Je stärker die Todesdrohung, um so klarer und fester muss in uns das Ja zum Leben, zu seiner Bewahrung und Rettung aufstehen und wirken. Es ist unsere heilige Pflicht, nicht mitzuhassen, sondern für das Lebendige, für den Menschen einzutreten.

Damit stellen sich uns zwei Aufgaben: Im Frieden für den Frieden zu sein. Und wenn der Todfeind des Lebendigen, der Krieg, entbrennt,

dann müssen wir uns inmitten des Mordens für den leidenden Menschen, gleich, ob Freund oder Feind, einsetzen. Dafür ist die mütterliche, stille, spontane Hilfsbereitschaft, wie sie das Ankersche Gemälde wiedergibt, unersetztlich.

Diese Hilfsbereitschaft kann aber in dieser Form heute nicht mehr genügen, wo die Schädigungen im Kriege derartige Ausmasse annehmen können. Nur eine vorausschauende, planende, organisierte Hilfe, wie sie zum Beispiel die freiwillige Sanitätshilfe des Schweizerischen Roten Kreuzes darstellt, wird die entstehende Not mildern können. Im Chaos des Krieges ist der einzelne schwach und verloren, die helfende Gruppe jedoch, welche im Frieden die notwendigen Hilfsmittel bereitstellt und sich planvoll für die Hilfeleistung geschult hat, ist ruhig, sicher und bringt wirksame Hilfe.

Bereiten wir Frauen uns deshalb auf den Ernstfall vor! Besuchen wir Samariter- und Krankenpflegekurse! Melden wir uns anschliessend bei der freiwilligen Sanitätshilfe des Schweizerischen Roten Kreuzes!

## Der Internationale Kongress 1953 zur Bekämpfung der Rheumatischen Krankheiten

fand vom 24. bis 28. August in den Städten *Aix-les-Bains, Genf* und *Zürich* statt. Die Teilnehmer aus aller Welt befassten sich mit den vielfältigen Ergebnissen der Erforschung der Rheumakrankheiten und mit den Anstrengungen zur Heilung des solchermassen erkrankten Menschen, insbesondere mit jenen, die in den letzten Jahren zu Erfolgen führten. Aus der Summe des behandelten Stoffes seien folgende Themen genannt:

Das Verhalten des Bindegewebes beim Rheumatiker; die Bedeutung des Nervensystems bei den Rheumaerkrankungen; das Wirken des Cortisons und der, diesen verwandten Stoffen; ferner die chirurgische Behandlung der rheumatischen Hüftgelenkerkrankungen; die Bedeutung der steroiden Hormone; die Behandlung des Berchterew, der primär-chronischen Polyarthritis, der lumbalen Bandscheibenschäden, sowie die Behandlung der Arthrosen mit einem Schwefelpräparat; das Problem der beruflichen Wiedereingewöhnung des Rheumainvaliden.

An den Kongressorten hatten die Aerzte und Forscher Gelegenheit, die physikalisch-therapeutischen Einrichtungen von deren Kliniken zu besichtigen. In Zürich konnte ihnen das gerade zu diesem Zeitpunkt fertiggestellte, von *Chefarzt Prof. Dr. Böni* geleitete physikalisch-therapeutische Institut, die neue *Rheumaklinik des Kantonsspitals Zürich*

gezeigt werden. Den Besuchern ist ein Teil der Heilverfahren und Anwendungen von Herrn Prof. Böni und seinen Mitarbeitern direkt in den neuen Behandlungsräumen vordemonstriert worden.

Mit Fug und Recht darf diese neue Rheumaklinik, die als letzter Bautrakt die grossangelegten Bauten der medizinischen Universitätsklinik in Zürich fertiggestellt worden ist, ein *vorbildliches Werk* genannt werden. Bis auf die Einzelheiten ist alles durchdacht und ausgeführt worden. Bettenstation, Klinikräume, Poliklinik, Therapie, Baderäume, Heilgymnastik, Laboratorien für Klinik und Forschung usw. sind in günstigster Lage und Anordnung zueinander placierte. In der Therapie bestehen gesonderte Abteilungen für Männer und Frauen, was die rationellere und zeitsparendere Durchführung der Behandlungen gewährleistet. Eine Klimaanlage und gut verschliessbare Türen sorgen für den Charakter des Institutes angepasste Luft und schliessen Zugluft und unvermittelte Temperaturwechsel aus. Die trittfesten Steinböden sind geheizt: die Badewannen sind fahrbar, und in den Räumen für Sole- und Säurebäder finden wir Armaturen aus einem unangreifbaren Plastikstoff. — Die Räume für Massage, Packungen und Bäder, für Heissluft, Elektroanwendungen und für Unterstrahlmassage sind mit allen modernen Geräten einer neuzeitlichen Anlage ausgestattet. Ein grosser unterteilbarer Raum enthält Laufbäder für Gehübungen im Wasser.

Die grossen Mengen warmen Wassers, die eine solche Institution naturgemäß benötigt, liefert ihr die in der Nähe sich befindende städtische Transformatorenstation, indem diese ihr nicht mehr benötigtes, sauberes, erwärmtes Kühlwasser, statt irgendwohin, der neuen Klinik für ihre vielen Wasseranwendungen zufließen lässt. Das bedeutet eine grosse Ersparnis und macht zudem eine Chlorisierung des Wassers überflüssig.

Ein besonderer Vorzug liegt in der praktisch überlegten Platzierung der neuen Abteilung im Hinblick auf jene anderen Spitalabteilungen, auf die chirurgischen, medizinischen und technischen Kliniken des Kantonsspitals, mit denen erstere in ständiger enger Zusammenarbeit nun ohne komplizierte Wege steht.

A.

---

Was sich verlieren lässt,  
Eigne keiner sich an:  
Die Welt nimmt ihr Geschenk  
Wieder von jedermann.  
Denk an das Bleibende ...

Bernhard von Clairveaux  
1090—1153.

## Notre Chalet Rüti

Non, vraiment, il n'a pas d'allure comme on dit. Rien de ce style racé et noble qui caractérise l'architecture grisonne. C'est un bon gros chalet de l'Oberland bernois qu'on aurait enlevé à sa prairie natale pour le plaquer contre la forêt dominant Davos-Platz. Mais voilà, c'est notre maison, c'est votre maison, et toute la différence est là. Que nous importe son air démodé puisque son cœur est resté chaud et qu'il nous



ouvre avec générosité ses petites chambres coquettes et accueillantes pourvues d'un balcon avec chaise-longue et sac de fourrure!

Après le long voyage, vous arrivez dans cette gare banale et, votre fatigue aidant, vous vous demandez si vous avez eu raison de venir si loin chercher le repos. Mais, voici la directrice qui s'avance à votre rencontre avec un sourire qui balaie tous les doutes. Elle a frêté pour vous un fiacre: un véritable fiacre d'autrefois avec cheval et cocher, pour que tout soit en harmonie. C'est dans cet équipage que la cure commence et qu'on arrive à pied d'œuvre. Dès maintenant, on va faire connaissance avec ce foyer où tout est prévu avec discréction pour le confort de la «Schwester» fatiguée. Qu'elle se sente chez elle; adieux règlements et interdictions de ci ou ça. On part de l'idée que l'infirmière est bien élevée et qu'elle observera l'ordre établi. En retour, on respectera son indépendance, son besoin profond de liberté et de repos. Le terme de «foyer» dit bien ce qu'il veut dire. Une directrice, assistante sociale de profession, y entretient cette flamme de chaleur et de

vie indispensable à toute œuvre constructive, et il m'est doux de lui rendre ici cet hommage pour les soins délicats dont elle entoure nos corps et nos esprits.

Les destins veulent que ce chalet ait poursuivi des fins sociales dès son origine. Au début du siècle, les malades étaient, pour la plupart, hospitalisés dans les hôtels avec des gardes privées qui logeaient et



mangeaient dans ce chalet. L'Alliance suisse des gardes-malades l'acheta par la suite pour ses membres et y installa un bureau de placement. Tout naturellement, il passa aux mains de notre association.

Etes-vous trop fatiguée pour faire de grands projets de vacances? Votre bourse est-elle légère comme celle de l'auteur des Voyages en zig-zag? Dites-vous qu'un séjour au chalet Rüti, même de courte durée, avec toutes les facilités qu'il y a sur place de bénéficier de la haute montagne sans fatigue, aussi bien en hiver qu'en été, régénérera vos forces rapidement. Outre la flore alpine qui justifie sa réputation, vous aurez derrière la maison, toute une société de petits amis emplumés ou fourrés sous forme de mésanges et d'écureuils apprivoisés. La queue en panache, ils s'approchent, flairant la noix qui est dans votre poche, et le temps passe, passe!

Enfin, dans cette maison qui semble avoir pensé à tout, vous trouverez une femme de chambre qui s'appelle Immacolata!

*Quatre infirmières du Bon Secours.*

## Cours de formation pour infirmières d'hygiène sociale

*organisé par la section genevoise de la Croix-Rouge suisse  
et l'Ecole d'études sociales de Genève*

C'est dans le cadre accueillant de l'Ecole d'études sociales que s'est déroulé, entre janvier et avril 1953, le cours d'hygiène sociale pour infirmières diplômées. Dès le début, notre petit groupe composé de dix infirmières (Ecoles du Bon Secours, Fribourg, Hôpital cantonal de Lausanne et la Source) et de quelques auditrices, fut saisi par l'intérêt de ce cours.

Le programme débutait par quatre semaines de théorie, durant lesquelles la directrice de l'Ecole d'études sociales, et plusieurs professeurs, aux idées larges et nouvelles, nous inculquaient les principes de l'hygiène sociale et du travail social actuel.

La théorie était divisée en quatre sujets :

- protection de l'Enfance
- hygiène mentale
- prévoyance sociale
- hygiène sociale.

Cela nous permit de retenir plus clairement l'intéressante et dense matière qui nous était exposée.

Durant ce mois, nous avons aussi visité un bon nombre d'organisations et d'institutions sociales. Ces visites nous firent découvrir l'aspect vivant et pratique du travail social et elles nous révélèrent certains de ses problèmes.

C'est cette première partie du cours, si riche d'enseignement, qui servit de base au stage pratique qui suivit. Durant six semaines nous fûmes éparpillées dans les cantons de Genève, Fribourg, Vaud et St-Gall, chacune cherchant à redécouvrir et à mettre en pratique, dans l'organisation qui l'accueillait, les principes qu'elle venait d'acquérir. Nous étions chargées d'étudier quelques cas particulièrement intéressants et d'écrire un rapport de stage.

C'est ce qui servit de matière aux deux séminaires qui terminèrent le cours.

De retour à l'Ecole d'études sociales, nous pûmes mettre en commun le fruit de nos expériences. Les exposés de rapports de stages — dont plusieurs eurent lieu à l'Ecole du Bon Secours — se firent en présence d'experts, et furent suivis de discussions nourries. Cela nous permit de faire ressortir certains aspects et problèmes de l'hygiène sociale et de mieux déterminer les responsabilités de l'infirmière dans ce domaine. A cette dernière partie du programme s'ajoutait un cours

de «Soins au Foyer», donné sous le patronage de la Croix-Rouge. Ces quelques leçons vivantes, basées sur une méthode pédagogique pratique et positive, nous montrèrent comment l'infirmière peut se débrouiller dans un foyer, avec les moyens du bord et aussi quel est son rôle d'éducatrice au sein de la famille.

Le cours d'hygiène sociale, dans son ensemble, et l'expérience de nos stages nous ont montré le double aspect des difficultés de l'existence qui ont leur source tant dans le domaine moral que dans le domaine matériel.

Le rôle de l'infirmière ne doit pas s'arrêter à la distribution de secours ou de soins. Elle doit s'efforcer de découvrir au-delà de la souffrance physique ou sociale des personnes, les problèmes moraux ou psychologiques qui, le plus souvent, sont la cause profonde des conflits. Elle doit comprendre qu'elle est responsable non pas de numéros ou de cas, mais bien d'êtres humains, dans le plein sens du terme.

Nous réalisons mieux maintenant combien une connaissance bien établie des domaines de l'hygiène mentale et de la sociologie est nécessaire à l'infirmières d'hygiène sociale et nous pensons qu'il serait bien utile d'en recevoir les éléments dès l'école d'infirmières.

C'est avec une très grande reconnaissance envers tous ceux qui nous ont rendu ce cours si intéressant que nous sommes reparties, gardant encore à nos oreilles ces paroles du Dr Berthet que Madame Vernet nous redit le dernier jour:

«Gardez cette conviction que si l'homme est trop souvent un loup pour l'homme, que si la lutte pour la vie est hélas un fait d'observation quotidienne avec tout ce qu'elle contient de grandeur et d'ignominie, il existe encore dans le monde un esprit de justice et de charité dont vous vous devez d'assurer la permanence.» *Les participantes du cours.*

## Ein Spital für Chronischkranke Zur Eröffnung des Stadtspitals Waid, Zürich

Ende September ist am Hönggerberg in Zürich das neue Stadtspital «Waid» nach langjähriger Vorbereitung und dreieinhalbjähriger Bauzeit eröffnet worden. Scharenweise hat die Bevölkerung das neue Krankenhaus eine Woche hindurch besichtigt und seine Zweckmässigkeit feststellen können, soweit dies einem Laien möglich ist. Sicher aber konnte jedermann seine schöne Lage und die gefälligen Formen der Bauten feststellen, die liebevoll in einen weiten Garten hineingestellt sind.

Dieses Krankenhaus dient in der Hauptsache der Unterbringung von Chronischkranken für Behandlung, Pflege und Hospitalisierung. Unzählige Gebrechliche, von Alterskrankheiten, insbesondere vom Rheumatismus geplagte Menschen des übervölkerten Zürich haben diesen Tag ersehnt, da sie ihr unheizbares, zügiges, einsames Dachstübchen — und vielleicht noch «unhaltbarere Zustände» — mit dem Obdach dieses schönen Krankenhauses vertauschen durften. Und da sie wissen, dass der Chronikerabteilung auch ein Akutspital für Chirurgie und Medizin mit allen dazugehörigen Ausstattungen angegliedert ist, und sie ferner wissen, dass alle Abteilungen von hervorragenden Aerzten geleitet, von gütigen, geschulten Schwestern betreut und von gutgewillten, tüchtigen Angestellten versorgt werden, so freuen sie sich und wir mit ihnen, dass sie hier Hausgenossen werden können. Und den einen Wunsch hegen wir wohl alle mit ihnen, den Wunsch und die Bitte, es möchten ihnen hier ihre Leiden und Gebrechen gelindert und behoben werden, soweit es in menschlicher Macht steht, oder sie möchten von ihrem Kranksein geheilt werden können, gemäss dem Willen des Höchsten, der unsere Geschicke lenkt . . .

Insbesondere jene, die an dem Zustandekommen dieses Werkes teilhaben durften, gaben am Tage der Einweihung ihrer Befriedigung in heller Freude Ausdruck. Es ist ein Friedens- und Solidaritätswerk vorzüglichster Art. Nationalrat Stadtrat Dr. Spühler, der Gesundheitsvorstand Zürichs und Bauvorstand Stadtrat Oetiker, denen ein besonderes Verdienst um das Zustandekommen dieses Spitals zukommt, sprachen vom oft sehr mühsamen Werdegang der Vorarbeiten, der Planung und Erstellung desselben. In heissem Ringen um beste Form und höchste Zweckmässigkeit entwickelte sich das Bauwerk durch gute und mühsamere Phasen bis zu seiner glücklichen Vollendung. Die Besichtigung der Gebäude und ihrer Inneneinrichtungen vermittelt dem Besucher einen ausgezeichneten Eindruck. Man spürt, dass hier unter der Architektengemeinschaft und ihren Mitarbeitern Einvernehmen und geschmeidige Zusammenarbeit gewaltet haben. Rationelle Einrichtungen sollen auch den Schwestern bei ihren oft nicht leichten Arbeiten zugute kommen. Bewusst ist das Haus in einer wohnlichen Atmosphäre gehalten, dieses Spital soll den Kranken gewissermassen zum Heim werden; Halbinvaliden und Rekonvaleszenten sind Beschäftigungsmöglichkeiten geboten; für Ungelenke sind gefährliche Stufen möglichst vermieden und überall finden sich Lehnen oder andere Möglichkeiten, um den unsicheren Gang zu sichern.

Ausser der Abteilung für die Chronischkranken bestehen 54 Betten der Medizinischen Abteilung und 116 Betten der Chirurgischen Abteilung (zwei davon in Notfallzimmern und drei in Zimmern für Frischoperierte); rund 250 Betten sind der Abteilung für Chronischkranke

reserviert. An den Kosten des ganzen Werkes sind die Stadt Zürich mit 20 Millionen, der Kanton Zürich mit 10 Millionen Franken beteiligt; der bewilligte Kredit musste nicht überschritten werden.

Möchten die Kranken, die das neue Spital bewohnen, seine Schönheit auch innerlich erspüren und so, trotz ihrer Leiden, Frohmut und Zuversicht gewinnen oder wiedergewinnen können. Und ihren Betreuern sei dieselbe edle Schönheit Sinnbild des guten Geistes, der sie durch ihr Wirken im Dienste der Kranken geleiten soll.

A. v. S.

## Und man hoffte jeden Tag auf eine günstige Wendung...

Man tat dem jungen Kranken, einem sehr zarten, sensiblen und feinfühligen Dreizehnjährigen, alles, was man nur tun konnte. Nach dem relativ heftigen Grippeanfall, den sich der ausländische Ferengast durch eine Erkältung zugezogen hatte, lag er noch sehr geschwächt und apathisch im Bett. Er tat von selbst nichts dazu, um durch Energie und Lebensfreude den Zustand der Schwäche rascher zu beenden und die Gesundheit wieder herbeizuführen. Anscheinend fühlte er sich in dem dumpfen Dahindämmern wohl, so gefährlich dieses für seine endliche Genesung auch war. Seine Pflegeeltern waren auch sehr unglücklich darüber und sehr besorgt. Auch der Arzt forderte den Knaben immer dringender auf «Du musst Dich zusammennehmen, Günther. Du bist ja eigentlich nicht mehr krank. Jetzt musst Du nur gesund sein wollen!» Und als er den teilnahmslosen Blick des Kindes sah, fügte er beschwörend hinzu: «Freust Du Dich denn gar nicht auf die weiteren Ferien?»

Seine Freunde kamen und brachten ihm alles mögliche: Bücher, Blumen und Süßigkeiten. Aber Günther war wie gelähmt. Nichts vermochte ihn aus der merkwürdigen Schwäche, in die er verfallen war, aufzurütteln. «Danke», sagte er für alles nur immer höflich und lächelte ein stilles, ergreifendes Lächeln, das den Besuchern ins Herz schnitt. Dann schloss er wieder die Augen und nahm an nichts Anteil.

Was sollte man nur beginnen? Hatte der Junge vielleicht doch ein geheimes Heimweh, das er verbarg? Oder kamen werkwürdige Wandlungen über die junge Seele? Störungen, die die schwere Kriegs- und Nachkriegszeit an der kindlichen Psyche hinterlassen hatte?

Man beriet, ob man seine Mutter kommen lassen sollte. Aber die Entfernung war weit. Zudem waren die Eltern arme, kinderreiche Leute einem Bergwerksgebiet. Es würde viele Umstände machen und Auslagen kosten, die Mutter, die über den guten Ferienplatz ihres Zweitältesten so froh gewesen war, die Reise machen zu lassen. Günther

war auch nicht mehr ernstlich krank. So unterliess man dies vorläufig und hoffte jeden Tag auf eine günstige Wandlung. Unterdessen aber wurde der Kranke mit jedem Tag scheuer und stiller. Anspruchsloser, blasser und durchsichtiger. «In die Berge hinauf, in die Höhe», befahl der Arzt radikal. Doch da trat zuvor das Ereignis ein, das den Umschwung brachte.

An jenem Morgen nämlich, war die Schwalbe vom Nest aufgeflogen. Bis jetzt hatte sie, ein Vögelchen aus der zweiten Brut, mit und ohne ihre Schwalbenmama immer nur kurze Probeflüge abgehalten. Aber jetzt fühlte sie auf einmal, wie ihre Flügel stark wurden. Sie war flügge geworden. In silbernen Spiralen hob sie sich immer höher und höher in den blauen Himmel empor, ihren Gefährtinnen gleich haschte sie im Flug nach der Beute. Samten glitt sie auf ihren schlanken, geschmeidigen Flügeln über den Fluss, drehte und wendete sich in den kühnsten Kurven und Spiralen in der zitternden Sommerluft. Bald lautlos, bald spitze Schreie der Lebenslust ausstossend, durchschwirrte sie behende den Tag. Zwitschernd liess sie sich hie und da auf einem Telegraphendraht nieder. Von Nest und Eltern wusste sie nichts mehr. Aber als es gegen Abend ging und sie ungewohnt müde war, wie es eben auch eine junge Schwalbe nach ihrem ersten selbständigen Flugtag sein kann, verfehlte sie ihr Ziel. Geradeaus flog sie durch das weitoffene Fenster in das Zimmer. Zuerst taumelte sie etwas und flog dann ängstlich im Raum umher. Erschöpft liess sie sich schliesslich auf der untersten Bettkante nieder.

Dort sah Günther, der sie atemlos beobachtet hatte, ihren feinen Körper leise zittern. Er sah ihren ängstlichen Blick, ihre reglose Gestalt. Ganz still sass sie da, sie schien doch offenbar sehr erschöpft zu sein und Günther, der vorsichtig ein wenig den Kopf hob, um sie besser sehen zu können, betrachtete sie mit entzückten Blicken. Eine Schwalbe! O wie schön, eine Schwalbe! Wenn nur niemand ins Zimmer kam jetzt, damit sie nicht gestört würde und aufflog. Der Knabe stützte sich vorsichtig etwas mit der Hand und schaute unverwandt zur Schwalbe hin. Welch zarten Körper sie hatte! Welche wunderschön geschwungenen Flügel. O, sie würde sich erholen. Ganz gewiss würde sie sich erholen. Sie war nur müde. Er sass halb aufgerichtet, mäuschenstill, unterdrückte jede Bewegung, um das Vöglein nicht zu stören. Sein schmales Knabengesicht leuchtete vor Freude. Wie helle Schemen huschten die Empfindungen, die ihn bewegten, drüber hin. Oh, daheim in der kleinen Stadt, in der er wohnte, hatte es viele Schwalben. Sie flogen in Schwärmen um den spitzen Kirchturm und auch zum Hause kamen sie. Mutter hatte sie so gerne. Nur er hatte sie bisher nicht so beobachtet, auch hier nicht, wo sie ebenfalls über Fluss und Häuser flogen.

Ah, jetzt regte sie sich. Sie hob ein wenig das Köpfchen und guckte umher. Die Stille hatte sie wohl etwas zutraulicher gemacht. Nun putzte sie sich und trippelte dann ein paar winzige Vogelschritten auf der Bettkante auf und ab. Jetzt zwitscherte sie sogar. Leise zwar, recht zaghaft. Aber Günther lächelte doch beglückt und sagte von seiner unbequemen Stellung aus zu dem Vöglechen: «Du musst keine Angst haben.» Dabei wusste er gar nicht, dass er es sagte. Aber das Vögelchen? Horchte es? Es schien jedenfalls viel weniger scheu zu sein. Wieder zwitscherte es ein wenig, hob die Flügel und ehe Günther sich von seinem Schrecken ob des raschen Endes der lieblichen Episode erholen konnte, war es aufgeflogen und mitten durch das offene Fenster hinaus. Fort!

Der Knabe liess sich ins Bett zurücksinken. Er spürte nicht, dass ihm die Arme wehe taten von dem langen Aufstützen. Er spürte nur einen Augenblick lang einen dumpfen, brennenden Schmerz im Herzen. Trauer und Sehnsucht breiteten sich auf seinen Zügen aus.

Als die Pflegemutter später besorgt ans Bett trat, richtete sich der Knabe sofort lebhaft auf und lächelte die Frau an. Dann fragte er: «Wann kommt der Herr Doktor wieder? Er hat doch gesagt, dass ich aufstehen dürfe.» Zum erstenmal hatte der junge Patient nun begriffen, an diesem Erlebnis begriffen, was leben heisst! Ihr nach, der jungen Schwalbe nach, wollte auch er wieder hinaus in die Freiheit, in das Leben!

*Irmgard Schulz.*

## Auflösung des Preis-Kreuzworträtsels in Nr. 9, 1953

Die Worte in den mit ? bezeichneten Feldern lauten:

waagrecht = *Hast, Laerm, Telefon*  
senkrecht = *Gelassenheit, Humor*

*Waagrecht:* 1 Genf; 2 ter; 3 und 4 Saline; 5 rasieren; 6 USA; 7 Aloe; 8 Schock; 9 Ausguss; 10 ur; 11 The; 12 *Hast*; 13 und 14 Aether; 15 i; 16 Weitbrille; 17 Iglu (Igiu); 18 en; 19 Pravaz; 20 Athen; 21 T; 22 *Laerm*; 23 AB; 24 Pseudo (krupp); 25 e; 26 Triebe; 27 O(Beine); 28 Kussmaul; 29 T; 30 His; 31 *Telefon*; 32 et; 33 Leptis (magna) Lepra; 34 L; 35 Kohinor; 36 Jod; 37 Iro; 38 Darmrohr; 41 Silo; 42 Gui; 43 Kresse; 44 Seitz; 45 Pernicosa; 46 a; 47 Polip (y); 48 Arthritis.

*Senkrecht:* 1 N; 2 gestielt; 3 Lissa; 4 Lerch; 5 N; 6 Arterie; 7 Wehen; 8 Ei; 9 Polip; 10 Foi; 11 Herpe(s); 12 Oto; 13 Schirmbild; 14 ZL; 15 Takata; 16 Es; 17 AG; 18 i; 19 Er; 20 SBVA; 21 Krupp; 22 R; 23 Strabotomie; 24 USA; 25 IZ; 26 Kehr; 27 RA; 28 Laus; 29 Polio; 30 NR; 31 S; 32 *Gelassenheit*; 33 A; 34 Stetes Forschen; 35 lau; 36 *Humor*; 37 Sir; 38 Nadelhalter; 39 REOI; 40 Jo; 41 genou (egnou); 42 Durst; 43 Neuritis; 44 Leo; 45 Kai; 46 e; 47 r; 48 Uterus; 49 TIS; 50 S.

Aus der grossen Zahl der Einsender richtiger Lösungen ermittelte das Los folgende Preisgewinner: 1. Schwester Fanny Zwickly, Thun; 2. H. und M. Widmer-Staub, Bern; 3. Schwester Adeline Hermatschweiler, Zürich; 4. Pfleger J. Hengartner, Grenchen; 5. Schwester Jeanette Baer, Bern; 6. Schwester Hedy Schneider, Winterthur; 7. Schwester Lily Lehner, Montana; 8. Schwester Emma Caminati, Olten; 9. Schwester Vreni Schürch, Konolfingen; 10. Schwester Marianne Spahr, Fribourg; 11. Schwester Leni Häfeli, Weisslingen ZH; 12. Schwester Ida Stamm, Zürich.

## Verbände und Schulen - Associations et Ecoles

Nach zwanzigjähriger überaus erfolgreicher Tätigkeit tritt *Frau Oberin Hanhart* von ihrem Amte als *Leiterin der Krankenpflegeschule der Bernischen Landeskirche Langenthal* zurück.

Mit grossem Geschick, sicherem Takt und unermüdlicher Hingabe wusste sie stets die mannigfachen Schwierigkeiten zu meistern und das Ansehen und ein erfolgreiches Gedeihen der Langenthaler Schule für die Zukunft zu sichern.

In einem Abschiedsbrief an die scheidende beliebte Oberin lesen wir u. a.: «Der Dank der Schwestern, für die Sie manche Bresche geschlagen und oft Kastanien aus dem Feuer geholt haben, und denen Sie mütterlich beigestanden sind, ist Ihnen, wie Sie in diesen Tagen haben erfahren dürfen, gewiss.»

Der neu gewählten Nachfolgerin, Schwester Frieda Liechti, wünschen wir alles Gute. Möge es auch ihr vergönnt sein, für die Schwestern recht viele weitere Kastanien (so solche noch vorhanden sind) aus dem Feuer zu holen. r.

Am vergangenen 27. September feierte die *Krankenpflegeschule Langenthal*

25jährige Jubiläum ihres Bestehens.

Krankenpflegeverband St. Gallen

## *Programm der Vorträge 1953/1954*

5. Nov. 1953: Herr Dr. phil. K. Siegfried, Schulpsychologe St. Gallen:  
Charakterliche Entwicklungsstörungen beim Kind.

3. Dez. 1953: Herr Dr. med O. Kaeser, Chefarzt der Frauenklinik:  
Ueber ein geburtshilfliches Thema.

14. Jan. 1954: Herr Dr. med. A. Bangerter, Chefarzt der Augenklinik:  
Das Glaukom.

18. Febr. 1954: Herr Dr. med. Singeisen, Chefarzt der Kant. Heil- und Pflegeanstalt in Wil:  
Ueber ein psychiatrisches Thema.

18. März 1954: Herr Dr. med. R. Forster, St. Gallen:  
Fettleibigkeit als Gesundheitsproblem.  
(Programmänderungen vorbehalten).

Die Vorträge finden jeweils Donnerstag, 20.15 Uhr, im Kantonsspital St. Gallen, med. Abt., Haus I, 2. Stock, statt.

Wir empfehlen einen regen Besuch der Vorträge.

## *Der Vorstand.*

**Krankenpflegeverband Bern  
Schwesternverband  
der Pflegerinnenschule  
Bernische Landeskirche, Langenthal  
Schwesternverband  
der Bernischen Pflegerinnenschule  
Engeried, Bern  
Verband der Rotkreuzschwestern  
Lindenholz, Bern**

Freitag den 23. Oktober 1953, 20.30 Uhr, Hörsaal der Augenpoliklinik, Inselspital, Eingang: Freiburgstrasse 8: Vortrag von Herrn Dr. med. R. Witmer, Oberarzt der Augenklinik Bern: «Ueber die Pflege Augenkranker»; a) kurze Einführung in die verschiedenen Augenkrankheiten; b) Pflege der Augenkrankheiten mit praktischen Demonstrationen.

Als Beitrag an die Unkosten erheben wir von in der Arbeit stehenden SVDK-Mitgliedern Fr. —.50 pro Vortrag. Nichtmitglieder bezahlen Fr. 1.—. Bitte Mitgliederkarte vorweisen.

**Le Groupement vaudois de l'ASID** informe les infirmières travaillant dans le canton de Vaud qu'un avenant au contrat collectif de travail vien d'être signé entre les groupements patronaux et le dit groupement avec entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1953. Cet avenant apporte quelques améliorations au contrat; les deux plus importantes sont 1° les vacances, 2° le salaire.

On peut l'obtenir en s'adressant à M<sup>lle</sup> C. Rossel, présidente du Groupement vaudois, 25, avenue des Peupliers, la Rosiaz, Lausanne.

**Diakonissenhaus Bern**  
*Eindrücke von der Besinnungswoche der Vereinigung evangelischer Schwestern in Reuti, Hasliberg, 1953*

... die wir mit Sünd und Dunkel rangen, uns ward ein jugendliches Prangen, ein freudig Nach-dem-Himmel-langen, dem Herrn, dem Herrn sei Dank und Preis!

(Aus «Jubellied» von Fr. Höller)

Das durfte geschehen in der Besinnungswoche. Seht ihr, wie helle es

wurde? Neue Zuversicht, neuer Mut mit Gottes Hilfe, die Aufgaben des Alltags zu erfüllen, wurden uns geschenkt. Manch Unklares konnte zu Ende gedacht werden, mancher Weg tat sich wieder auf, den man vordem nicht mehr sah. Wie dankbar sind wir auch jenen Menschen, die bereit waren, uns als Wegweiser hilfreich zu sein!

Und wir freuen uns, wieder dienen zu dürfen, jedes an seinem Platz. «Unser Fuss soll erdwärts dringen und unsre Hand im Himmel sein ...», wie es in dem eingangs erwähnten Lied heisst.

Wie sehr war auch jede Schwester beglückt durch die grosse Einheit, die unter uns herrschte. Wir kamen ja aus den verschiedensten Häusern, Schulen, aus allen Gebieten des Pflegeberufes, aber man spürte doch immer die tragende Kraft der Gemeinschaft in Jesus.

Und wie so gar nicht selbstverständlich ist es ja auch, und wie gut haben wir's, dass wir uns in dieser Weise an einem Orte finden und «besinnen» können. So Gott will, wollen wir auch im kommenden Jahre diese Gelegenheit nicht vorbeigehen lassen. Oh, wie wir uns doch schon freuen! *Schw. M.*

## Anmeldungen und Aufnahmen

### Demandes d'admission et admissions

#### Krankenpflegeverband Basel

*Aufnahmen:* Schw. Margrit Pfosi, Herr Alfred Stössel (Krankenpflegeschule, Bürgerspital Basel).

*Gestorben:* Schw. Hilde Siegin.

#### Schwesternverband der bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern

*Aufnahmen:* Schwestern Emma Galli, Leonie Sauer.

#### ASID, Section vaudoise

*Admission définitive:* M<sup>lle</sup> Aline Burri.

*Décès:* M<sup>lle</sup> Adeline Andrey, survenu le 26 août 1953.

## Berichte von nah und fern - Nouvelles diverses

### Vereinigung evangelischer Schwestern

Unsere Winterzusammenkünfte in Bern finden jeden vierten Sonntag im Monat statt (Dezember ausgenommen), 14.30 Uhr.

Beginn am 25. Oktober. Lokal: Kirchgemeindehaus Heilig Geist, Gutenbergstrasse 4, 1. Stock. Alle evangelischen Schwestern sind eingeladen. Auskunft über das jeweilige Programm erteilt Schw. Hulda Lüthi, Wylerstr. 15, Bern, Tel. 299 07.

Ausschneiden!

### Die Aufgaben der Gemeinde im Gesundheitswesen

Eingeladen von der *Bernischen Vereinigung für die Mitarbeit der Frau* fand am 12. September in Konolfingen (Kt. Bern) eine Arbeitstagung statt zur Besprechung des Gesundheitswesens unserer Gemeinden. Eine erfreulich grosse Zahl von Bernerinnen, darunter «ein Dutzend Schwestern», waren dem Ruf gefolgt und hörten Referate von Herrn Sanitätsdirektor Dr. E. Freimüller, Bern, über: «*Die gesetzlichen Bestimmungen über das Gesundheitswesen*»; von Frau Dr. med. H. Studer, Bümpliz, über: «*Erfahrung und Wünsche einer Aerztin*»; und von Fr. Lydia Wullschleger, Roggwil, über: «*Erfahrungen und Wünsche einer Gemeindefürsorgerin*». Eine rege Diskussion folgte jeweilen den trefflichen zeitgemässen Referaten.

### Ausstellung «Hospes» 1954 in Bern

Im nächsten Jahre wird in Bern eine *Schweizerische Fremdenverkehrs- und internationale Kochkunstausstellung* stattfinden. Unter andern Abteilungen des vielfältigen Programmes wird die Schau auch eine Abteilung für *moderne Ernährung, Diät und die neuzeitliche Krankenkost* enthalten. — Nähre Auskunft hierüber erteilt das Sekretariat der «*Hospes*», c/o. Zentralbüro der «*Union Helvetia*», Luzern (Adligenswilerstrasse 22).

Das «*Heim*» Neukirch an der Thur lädt in kommender Zeit für folgende Veranstaltungen ein: 14. bis 16. November, «*Vom Spielen*»; 29. November bis 5. Dezember *Bäuerinnenwoche*; Winterkurs von Mitte November 1953 bis Ende März 1954. — Ausführliche Programme durch die Leiterin Didi Blumer, «*Heim*», Neukirch an der Thur, Thurgau, Telefon (072) 5 24 35.

### «Vel» ungeeignet als Reinigungsmittel für Laboratoriumsgeräte!

Im veterinärakteriologischen Institut der Universität Bern wurden im Sommer und Herbst 1951 im Zusammenhang mit Untersuchungen über die Rinder tuberkulose Versuche mit Serum durchgeführt. Den Serumverdünnungen wurde als Testflüssigkeit mit Tuberkulin sensibilisierte, in Kochsalzlösung suspendierte Hammelerythrocyten (= rote Blutkörperchen) beigegeben. Nach zweistündiger Bebrütung im Thermostat bewahrte man dann die Proben bei Zimmertemperatur die Nacht hindurch auf und las nachher die Resultate ab. Im Verlauf von sechs Wochen stellten sich nun stets in den ersten 20 bis 30 Minuten nach der Abfüllung der Testflüssigkeit Hämolyseerscheinungen ein, die unabhängig von der Temperatur sowohl im Thermostaten als auch bei Zimmertemperatur auftraten und die hauptsächlich die höchsten Serumverdünnungen betrafen. Alle Reagenzien wurden auf Reinheit geprüft, man verwendete rote Blutkörperchen anderer Tiere: doch all dies nützte nichts. Erst als man die Versuche in einem andern Laboratorium mit andern Gläsern durchführen liess, wurden die Erythrocytenaufschwemmungen nicht mehr hämolytisch. Damit war klar bewiesen, dass an den Störungen nicht die Substanzen, sondern die Röhrchen, in denen sie aufbewahrt wurden, schuld waren. Doch auch das Glas selber bewirkte die Hämolysen nicht, sondern das Reinigungs-

mittel: unser altbekanntes und vielgebrauchtes Vel. Nähtere Untersuchungen haben gezeigt, dass noch eine Vel-Verdünnung von 1:64 000 imstande ist, die Erythrocyten zu hämolsieren! Jetzt reinigt man die Röhrchen für derartige Versuche mit gewöhnlicher Schmierseife, bei der man keine solchen Ueberraschungen erlebt. — (Experientia, Heft 1, 1953.)

*Die gesundheitliche Betreuung der Pfadfinder im Lager der Internationalen Pfadfinderbewegung (Rovermoor) im Sommer 1953 in Kandersteg*

Der Gesundheitszustand der Lagerteilnehmer war, wie der Oberfeldarzt der Schweizer Armee, Oberstbrigadier Meuli, bei seinem Besuche im Lagerspital selbst feststellte, sehr gut. Hätte schon einer aus der grossen Pfadfinderschar das Pech gehabt, ernstlich zu erkranken, so würde er in das mit allen Anforderungen der Neuzeit ausstaffierte Spital, das sich im Schulhaus von Kandersteg befand, aufgenommen worden sein. Die Aerzte, Pflegerinnen, Apothekerin und Laborantin wurden von den Pfadfindern selbst gestellt. Das Ausrüstungsmaterial stellten die Armee und die chemische Industrie zur Verfügung. Dem Spital war auch ein Lagerzahnarzt zugeteilt; in allen Unterlagern befanden sich zudem dauernd besetzte Sanitätsposten zur ersten Hilfeleistung bereit.

*Pionierarbeit im Rettungswesen*

Die von Hrn. Dr. Bucher, Zürich, geleitete schweizerische Rettungsflugwacht unternahm eine *Fallschirmaktion*, die als bisher grösste ihrer Art anzusehen ist. Eine DC-3 der Swissair wurde zu 14 Fallschirmabsprüngen über dem Jungfraujoch benützt. Abgesetzt wurden vier Aerzte, zwei Krankenpfleger und bedeutendes klinisches und Operationsmaterial. Hauptzweck der Uebung war es, festzustellen, ob dieses Material in gutem Zustand ankomme und ob die im Fallschirm niedergegangenen Leute einen physischen Zustand behalten, der es ihnen ermöglichen würde, im Hochge-

birge lange Märsche auf sich zu nehmen und bei einer Katastrophe rechtzeitig einzutreffen. Das gesamte Material traf in unbeschädigtem Zustand an. Die sechs mit Fallschirm niedergegangenen Leute unternahmen ohne jede Ermüdung eine Besteigung des Mönchs. Der Pilot Geiger, Spezialist für alpine Flüge, befand sich mit seinem Apparat an Ort und Stelle zur Hilfeleistung bereit. Die Aktion stellt Pionierarbeit dar. Ihre Ergebnisse sind für Bergunfälle von grosser Bedeutung.

ag.

*Schutz der Spitalschwestern und -Assistentinnen von Strahlenabteilungen vor Gesundheitsschädigungen*

Kantonsrat Nüssli (bgb., Zürich) hat am 15. Juni 1953 folgende Kleine Anfrage eingereicht:

«Die Verwendung von radioaktiven Isotopen in Diagnostik und Therapie erhöht die gesundheitliche Gefährdung des Personals.

Ist der Regierungsrat bereit, die notwendigen Vorschriften zu erlassen und auch in der Praxis dafür zu sorgen, dass alles getan wird, um Gesundheitsschädigungen des Spitalpersonals zu vermeiden?»

*Der Regierungsrat antwortet wie folgt:*

Es ist bekannt, dass der Umgang mit radioaktiven Isotopen, die nicht nur im Krankenhaus, sondern auch in der Industrie verwendet werden, Gefahren in sich birgt, die durch geeignete Massnahmen ausgeschaltet werden müssen. Eine Kommission, welche im Einvernehmen mit der Isotopenkommission der Schweizerischen Akademie der medizinischen Wissenschaften durch das Eidgenössische Gesundheitsamt periodisch einberufen wird, ist mit der Herausgabe von Richtlinien für den Schutz bei Arbeiten mit radioaktiven Substanzen beauftragt. Auch das Kantonsspital wird hierüber orientiert. Unabhängig davon sind im Kantonsspital Zürich durch die zuständigen Klinikdirektoren die notwendigen Massnahmen getroffen worden, um gesundheitliche Schädigungen des Personals zu vermeiden. «Die Tat», 12. 8. 1953.

## Bücher - Nos lectures

(Eingehende Besprechung vorbehalten)

**Frohes Hoffen auf Gott.** Exerzitienaufzeichnungen von *P. Daniel Considine*, 14 Seiten, 9 Tiefdruckbilder, in Leinen Fr. 4.50. Verlag Ars Sacra Josef Müller, München.

In diesem Büchlein, dem der Verfasser bescheiden den Untertitel «Aufzeichnungen» gibt, findet der Gesunde wie der Kranke mannigfache Weisungen, die ihn im Gottvertrauen stärken können. Echte christliche Weisheit wird uns hier vermittelt, die uns in den Mühen des Alltages und jenen des Geduld erheischenden Krankseins zu ermuntern und zu stärken vermag.

A.

**ABC für Zuckerkranke.** Ein Ratgeber für den Kranken, von Prof. Dr. *F. Bertram*, Hamburg, 5. veränderte Auflage, 1953, 71 S., 5 Abb. und 10 Tab., kart. DM 3.60. Verlag Georg Thieme, Stuttgart.

Der Verfasser dieses an Seitenzahl wohl kleine, an Qualität aber um so wertvolleren Büchleins stellt sich zur Aufgabe, dem Zuckerkranken «alles das an Wissen über seine Krankheit zu vermitteln, was notwendig ist, damit er mit Bereitwilligkeit und Verständnis sich den Anordnungen seines Arztes unterzieht». Der Text ist in Form eines schriftlichen Unterrichtes dargeboten, dessen Stoff unter den Gesichtspunkten 1. der Ernährungsbehandlung, 2. der Insulinbehandlung und 3. der Muskelarbeit und allgemeinen Lebensführung bearbeitet ist. Alles in leicht fasslichem Stil und im Sinne eines Aufrufes zur Mitarbeit des Kranken an seinem eigenen Wohlbefinden.

A.

**Nadel, Faden, Fingerhut,** Monatsschrift für die arbeitende Frau. Einzelnummer 70 Rp., Jahresabonnement (12 Hefte) Fr. 7.50. Verlag Emmenthaler-Blatt AG, Langnau i. E.

«Und prüft den Faden fein...» Unter diesem Leitwort präsentiert sich eine

der letzten Nummern dieser Monatsschrift, die eine praktische und vielfältige Helferin sein will für alle jene, die in irgend einer Weise der Handarbeit verhaftet sind. Und wer wäre dies nicht unter uns? Antike und moderne Zierstiche, Tips für die Verarbeitung von Bast und Strohprodukten, Muster des «crochet national», aber auch die robustere Flick- und Hausschniederei sind in Bild und Text gebührend vertreten. Und zum Schluss finden sich zudem noch Abhandlungen über Haut- und Schönheitspflege und zu allerletzt ein gutes Kochrezept!

A.

**Fussgymnastik mit Kindern,** von *Martha Scharll*, mit einem Geleitwort von Prof. Dr. G. Hohmann, München. 20 S., 26 Abb., 1951. Kart. DM 2.90. Georg Thieme-Verlag, Stuttgart O.

Die Verfasserin, Lehrerin der Krankengymnastik an der Orthopädischen Universitäts-Poliklinik in München, zeigt uns, gestützt auf ihre Erfahrungen, eine Anzahl einfacher, dem Kinde angepasste Gymnastikübungen. Den Bildern aus dem Atelier der Fotografin Tilde Woerner sind klar verständliche begleitende Texte beigegeben. Jeder Mutter ist es möglich, die Uebungen danach auszuführen. Prof. Dr. Hohmann schreibt im Vorwort zu dem nützlichen Büchlein: «Es wäre zu wünschen, dass die Anregungen, die das Büchlein bringt, Eingang fänden in Familie und Haus, damit vernünftige Fussgymnastik endlich zum selbstverständlichen Bestandteil der täglichen Körperpflege werde.» r.

**Der unfreiwillige Harnabgang,** von Dr. med. *J. Schulthess*, 1951, VIII/109 S., 46 Abb. Ganzleinen DM 12.—. Verlag Walter de Gruyter & Co., Berlin. Dieses Werk befasst sich mit einem Spezialgebiet, bei dem neben der ärztlichen Behandlung die Krankenpflege oft

sehr intensiv mitbeteiligt ist. Es dürfte daher besonders für Schwestern dieser Spezialabteilungen von Nutzen sein, sich ihre diesbezüglichen Spezialkenntnisse durch die Ausführungen von Dr. Schultess zu erweitern.

r.

**Behandlung diabetischer Kinder**, von Privatdozent Dr. Karla Weisse, Oberarzt der Universitäts-Kinder-Klinik, Frankfurt a. Main, 1951. Ein Leitfaden für die Praxis, VIII, 67 S., 9 Illustrationen. Kart. DM 4.90. Georg Thieme-Verlag.

In diesem Werke sind alle Situationen, in denen ein zuckerkrankes Kind sich befinden kann, aufgezeigt und aus dem jeweiligen Krankheitsbild folgend, die möglichen Behandlungen vorgeschlagen, unter Berücksichtigung der Ersteinstellung, der Azidose, des Coma, der Hypoglykämie und des Zustandes des Kindes in kranken Tagen. Dem Insulin ist ein besonderes Kapitel gewidmet. Bei der Ernährung ist auf die freie Kost nach Stolte hingewiesen. Psychologischen und erzieherischen Problemen in bezug auf das Diabeteskind, wie auf dessen Um-

gebung (Eltern, Erzieher) wird besondere Bedeutung beigemessen.

**«Kinderärztliche Notfallfibel»** von Prof. Dr. B. De Rudder, Direktor der Universitäts-Kinderklinik, Frankfurt a. Main, 1949, IV/134 S., 1 Tab. Halbleinen DM 7.80. Georg Thieme-Verlag, Stuttgart O.

Das rasche, richtige Vorgehen bei plötzlichen Zufällen hat schon manchem Menschen das Leben gerettet. Bei den Kindern kann dies noch in besonderem Masse der Fall sein. Es ist daher wichtig, dass nicht allein der Arzt, sondern auch die Schwester unterrichtet ist über das ungesäumte Handeln bei Notfällen, bei denen Geistesgegenwart, kaltes Blut, aber auch die Kenntnis der, bei dem lebensrettenden Verfahren eventuell benötigten Medikamente, Instrumente und weitere Behandlungsobjekte und Massnahmen der Pflege benötigt werden, bereithalten zu können. Die Texte sind in guter Anordnung aufgeführt und übersichtlich betitelt, so dass die Anweisungen für die einzelnen Notfälle ohne Zeitverlust gefunden werden können.

r.

---

**Redaktion:** Schw. Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45  
(mit Ausnahme der französischen Texte).

**Druck, Verlag und Inserate:** Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn, Telephon 2 64 61, Postcheck Va 4.

**Abonnementspreis:** Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—; Ausland Fr. 6.50;  
Einzelnummer 50 Cts.

**Redaktionsschluss:** Für den allgemeinen Text am 23. des vorhergehenden Monats.  
**Bestellung von Inseraten** an Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn. **Schluss der Inseratenannahme:** Am 3. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden.

Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.  
Wir bitten, Adressänderungen direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG, in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse. — Informez s. v. p. immédiatement l'Imprimerie Vogt-Schild S. A. à Soleure en cas de changement d'adresse. Prière d'indiquer la nouvelle et l'ancienne.

# Den Schmerz bekämpft man

mit 1—2 Tabletten Alcacyl in einem halben Glas Wasser.



wirkt prompt und schadet weder Magen noch Herz.

Dr. A. Wander A. G., Bern

## Evangelische Kirchgemeinde Rorschach

Wir suchen eine dipl. Krankenschwester als

## Gemeindekrankenpflegerin

Eintritt auf 1. Dezember oder nach Ueber-einkunft. Die Anstellung erfolgt auf Grund der Normalien des Schweiz. Krankenpflege-vereins. Offerten mit Zeugnissen sind bis 20. Oktober 1953 an die Evang. Kirchen-vorsteherschaft Rorschach, Präs. F. Grob, Goldach SG, Telephon (071) 4 25 49, zu richten.

In chirurgische Praxis gesucht als **interne Sprechstundenhilfe**

## Schwester

mit Kenntnissen in einfachen Laborarbeiten. Keine Hausarbeit. Dauerstelle. Offerten unter Chiffre 2187 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Die kantonale Krankenanstalt Liestal sucht

## 1 ausgebildete Heilgymnastikerin

Eintritt baldmöglichst. Anmeldungen mit curriculm vitae und Zeugniskopien an Chef-ärzt Dr. H. Willenegger, Krankenanstalt Liestal.

Gesucht gutausgewiesene  
**dipl. Krankenschwester**

Dauerstelle. Günstige Gehalts-, Ferien- und Freizeitbedingungen. Eintritt 1. November. Offerten mit Zeugnisabschriften an die Verwaltung der Zürcher Heilstätte, Davos-Clavadel.

## Tüchtige Schwester

**gesetzten Alters** mit etwas Laborkenntnissen gesucht als interne Praxishilfe zu Chirurg. Keine Hausarbeit. Offerten unter Chiffre 2186 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

In Allgemeinpraxis wird zu baldigem Eintritt jüngere, zuverlässige

## Krankenschwester

als Praxishilfe gesucht (Einführung möglich). Offerten an Dr. med. W. Käppeli, Sursee. Telephon (045) 5 75 55.

Der durch Rücktritt nach 22jährigem Dienst frei gewordene Posten einer

## Gemeindekrankenschwester

in Buchs bei Aarau ist wieder zu besetzen. Die Anstellung erfolgt gemäss dem Regulativ des SVDK. Anmeldungen mit Lebenslauf, Zeugnissen und Referenzen wolle man bitte richten an Pfr. Wolfer, Buchs b. Aarau, Birkenweg.

**Krankenpflegeverein Buchs AG.**

Le Comité de la Clinique des Nourrissons fait appel pour le poste de

## Directrice

à une **infirmière diplômée**

protestante, de langue française. Date d'en-trée à convenir. Adresser les offres avec curriculum vitae, manuscript et photo au Directeur médical de la Clinique: Dr. R. Martin Du Pan, 22, rue de Candolle, Genève.

Zur Bekämpfung von Kopfweh

Migräne

Zahnweh

Rheuma-Schmerzen

Erkältungserscheinungen

Monatsschmerzen

**Contra-Schmerz**

das altbekannte, bewährte Mittel, welches Magen,  
Darm und die übrigen Organe schont

**DR. WILD & CO., BASEL**

### Krankenschwester

die sowohl das Schweizerische Diplom für Nervenpflege als auch dasjenige für Krankenpflege besitzt, um einen verantwortungsvollen Posten zu übernehmen. Anmeldungen sind zu richten an die Direktion, die jede weitere Auskunft erteilt.

**Gesucht** in kleines Landspital

### Krankenschwester

die schon etwas vom Röntgen versteht. Gelegenheit zur weiteren Ausbildung, auch in der Narkose, mit ganz neuzeitlichem Apparat. Offerten richte man an die Direktion, Krankenhaus des Amtes Erlach in Ins.

Grosses Sanatorium sucht

### dipl. Krankenschwester

auf 1. November. Offerten unter Chiffre 2188 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

**Gesucht** in kleineres Bezirksspital

### Krankenschwester

die neben der Pflege noch das Labor besorgen könnte, oder Laborantin, die auf der Abteilung aushelfen würde. Offerten unter Chiffre 2189 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

**Gesucht** womöglich auf 1. November eine tüchtige

### Krankenschwester

nicht über 50 Jahre alt, als Hausschwester, zur Betreuung der kranken Pensionäre des städtischen Bürgerasyls in Zürich. Auskunft erteilt die Vorsteherin, Fr. J. Riedinger, Bürgerasyl, Leonhardstrasse 16, Zürich 1.

Gesucht in gutgeführten Operationssaal einer Klinik in Genf

### zweite Operationsschwester

Ausgezeichnete Gelegenheit für jüngere Kraft, sich in dieser Spezialität vielseitige Erfahrung zu sammeln. Anfragen mit Lebenslauf und Zeugnissen sind zu richten an Tel. (022) 6 06 25 oder unter Chiffre 2184 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Evangelisch-Landeskirchliche Heilstätte

**Bella Lui**



**Montana**  
WALLIS)

Haus für geschlossene Tbc. 1500 m ü. M.

Von allen Krankenkassen anerkannt

Ständiger Arzt im Haus

Tägliche Besinnung unter Gottes Wort

Pensionspreis: Fr. 9.50 bis Fr. 16.—

(Ärztliche Betreuung, Service und Kurtaxe inbegriffen)

Anmeldungen an die Hausleitung. Tel. (027) 5 23 91:

F. G. v. Rechenberg, Pfarrer

# Nicht vergessen: Mitglieder des SVDK erhalten bei Möbel-Pfister 5% Spezialrabatt!

(Der Rabatt hat nur Gültigkeit bei Einkäufen gegen Vorweisung des gültigen Verbands-Ausweises beim Kaufabschluss. Nachträgliche Begehren auf Rabattrückvergütung können nicht anerkannt werden.)

**► NEU!**

10 Jahre Garantie und kostenlose Möbelauffrischung innert 10 Jahren. Freie Wahl unter 5 verschiedenen Zahlungsmöglichkeiten. - Umtausch alter Zimmer gegen neue. - Lieferung franko Haus, aber auf Wunsch neutral.

Das führende Vertrauenshaus mit der größten und schönsten Auswahl in der Schweiz: 3000 Einrichtungen, 10000 Einzelmöbel

**Möbel Pfister AG**

Zürich - Basel - Bern - St. Gallen  
Lausanne - Genf - Bellinzona  
Fabrik-Ausstellung in SUHR bei Aarau  
(Ueberlandstrasse Zürich-Bern)

Gesucht per sofort oder später 2 jüngere

## Krankenschwestern oder Hilfspflegerinnen

für Privatheim und Klinik und für Massage-Institut mit etwas Haushalt.

Ausführliche Offerten mit Lohnangabe, Eintritt und Photo an Sekretariat des Schweiz. Pflegepersonal-Verbandes, Denkmalstrasse 5, Luzern.

## Lehrbuch der Krankenpflege

Von Dr. med. J. Schürmann

Mit einem Vorwort von Dr. med. Arndt.

Umfang 308 Seiten mit über 60 neuen Zeichnungen und Abbildungen. Vollständig in Leinen gebunden mit Gold-Prägedruck. — Format des Buches: 15 x 23 cm. — Exemplar-Preis Fr. 12.50, plus Wust.

Bestellungen sind an die Verlagsabteilung der Buchdruckerei Vogt-Schild AG in Solothurn zu richten.

Verbringen Sie Ihre Erholungszeit oder Ihre Ferien im heimeligen

**Schwesternheim des Roten Kreuzes  
in Leubringen ob Biel**

Telephon Evillard (032) 253 08

**Näh- und Flickstube  
für Schwestern**

Neuanschaffungen nach Mass und Muster  
Stoffmuster und Preislisten zur Verfügung  
Schw. Ida Schönenberger, Kirchgasse, Triengen/Luzern

## Krankenpflege-Organisation

**Kesswil-Uttwil-Dozwil am Bodensee**

Wir suchen für die Patienten unserer drei Gemeinden eine tüchtige

## Krankenpflegerin

Die Gesamtbevölkerung beträgt 1600, mehrheitlich reformierte Einwohner. Die drei Dörfer sind je 2 km voneinander entfernt und auf sehr guten Strassen erreichbar. Die Anstellungsverhältnisse halten sich im üblichen Rahmen. Eine Wohnung mit Bad steht zur Verfügung.

Anmeldungen mit Lebenslauf, Ausweisen und Referenzen werden erbeten an das **Evang. Pfarramt Kesswil-Uttwil** (Thurgau)

## Zu verkaufen

## gutgehende Sekundenuhr

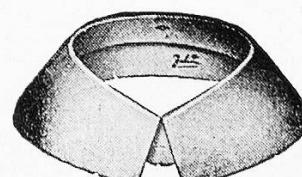
Telephon (051) 94 11 49.

## Zu verkaufen

wegen Nichtgebrauch neues, reinseidentes, schwarzes

## Schwesternkleid

Grösse ca. 42 bis 44, zu Fr. 95.—. — Schw. Lilly Joss, Sonneckstrasse 1, Rüti-Zürich.



Abwaschbar, abgerundet und eckig, Nr. 31—45 Postwendend durch

**A. FISCHER**  
Mühlebachstrasse 84  
**ZÜRICH 8**

# Vasenol *in der Krankenpflege:*

**Vasenol-Wund- und Kinderpuder**, fetthaltiger Puder zur Vorbeugung und Behandlung des Wundseins beim Kind und Erwachsenen; zur Decubitus-Prophylaxe.

**Vasenol-Öl (Wund- und Kinder-Öl)** organverwandtes, unzersetzliches Hautschutzöl zur täglichen Pflege der Haut, ausgezeichnetes Schutzmittel bei Bestrahlungen, vorzüglich geeignet zur Massage.

**Vaopin-Wundstreupulver** tiefenwirksames, bakterizides und aufrocknendes Wundstreupulver zur Infektionsprophylaxe in der Wundbehandlung und zur Therapie des Wundliegens (Decubitus). Nunmehr auch in der praktischen Spritztube auf resorbierbarer ANM-Pudergrundlage.

## VASENOL AG, NETSTAL (GLARUS)

### Christl. Erholungsheim «Tabor» in Monti della Trinità ob Locarno (470 m ü. M.)

Herrliche Aussicht über den Langensee, ideal für Ausflüge, bequeme Spazierwege, fliessendes Wasser, ruhig und heimelig, reichliche und gute Küche, Traubenkuren (eigener Rebberg). Pensionspreis Fr. 9.— bis 11.— Tel. (093) 7 14 53. Prospekte durch Familie Werthmüller.

### Kurheim

### Mon-Repos in Ringgenberg

bei Interlaken am Brienzersee.

Erholung, Ferien, Rekonvaleszenz. Kuren, Diätkuren in mildem Berg- und Seeklima.  
Pensionspreis von Fr. 11.— an. Krankenkassen-Kurbeiträge.

Tel. 2 12 36

Leitung: Schw. Martha Rüthy.

## Bei hartnäckigen Schmerzen

neuralgischer, rheumatischer oder arthritischer Art, Nerven-, Glieder- und Gelenkschmerzen hilft Melabon. Es fördert die Ausscheidung, löst Gefässkrämpfe, beruhigt die Nerven und beseitigt Entzündungen. Auf dieser vielseitigen Wirkung beruht der rasche und gründliche Erfolg. Melabon ist ärztlich empfohlen, gut verträglich, ange-

nehm einzunehmen und auch für empfindliche Organismen geeignet. Erhältlich bei Ihrem Apotheker.

Verlangen Sie jedoch ausdrücklich

# Mélabon